

PWSZ W NYSIE
PAKIET INFORMACYJNY ECTS



WYDZIAŁ NEOFOLOGII

Studia niestacjonarne w systemie ECTS

rocznik: 2019 / 2022

**KIERUNEK: FILOLOGIA W ZAKRESIE FILOLOGII
GERMAŃSKIEJ**

profil: praktyczny

Specjalizacja: tłumacz języka niemieckiego w biznesie

Objaśnienie skrótów: **N + T** = efekt dotyczy obu specjalizacji ; **N** = efekt dotyczy specjalizacji: nauczyciel języka niemieckiego z modułem nauczania języka niemieckiego jako języka mniejszości narodowej, **T** = efekt dotyczy specjalizacji: tłumacz - tłumacz języka niemieckiego w biznesie

INFORMACJE O KIERUNKU

Kierunek: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Specjalizacja: tłumacz - język niemiecki w biznesie

Czas trwania, tryb i rodzaj: 3-letnie niestacjonarne studia licencjackie

PRYZNAWANE KWALIFIKACJE (TYTUŁY ZAWODOWE)

Wyższe studia zawodowe w ramach kierunku **filologia germańska, specjalizacja tłumacz - język niemiecki w biznesie** trwają trzy lata (6 semestrów) i kończą się uzyskaniem tytułu licencjata. Absolwent posiada ogólne wykształcenie w zakresie filologii, specjalność: filologia germańska, specjalizacja: **tłumacz - język niemiecki w biznesie**, umożliwiające kontynuowanie nauki na poziomie magisterskim na studiach w zakresie lingwistyki stosowanej lub filologii ze specjalnością translatoryczną lub w zakresie języka biznesu, jak również przygotowanie zawodowe do wykonywania zawodu tłumacza.

CELE AKADEMICKIE/ZAWODOWE PROGRAMU STUDIÓW

Celem programu studiów dla filologii, *specjalizacja tłumaczeniowa w zakresie języka biznesu* jest ogólne przygotowanie filologiczne realizowane poprzez przedmioty językoznawcze, kulturoznawcze, specjalistyczne w zakresie leksyki i terminologii ekonomicznej i prawniczej oraz przedmioty stanowiące wprowadzenie do nauk ekonomicznych i prawnych, a także mające na celu przygotować przyszłych absolwentów do ewentualnego podjęcia studiów magisterskich na kierunku filologia ze specjalnością język biznesu lub specjalnością translatoryczną. Duża ilość ćwiczeń z zakresu praktycznej znajomości języka niemieckiego ma na celu nie tylko przekazanie przyszłym absolwentom biegłej znajomości języka, lecz także kompetencji kulturowej i specjalistycznej w zakresie gospodarki, handlu i zarządzania podmiotami gospodarczymi. Przedmioty lingwistyczne, specjalistyczne i ekonomiczne oraz praktyki zawodowe w przedsiębiorstwach przygotowują do zawodu specjalisty w zakresie zarządzania międzynarodowego, eksportu oraz podstaw tłumaczenia w biznesie. Różnorakie ćwiczenia tłumaczeniowe i praktyki specjalistyczne przygotowują w sposób celowy do pracy w charakterze specjalisty w zakresie komunikacji lingwistycznej w biznesie oraz tłumacza.

DALSZE MOŻLIWOŚCI KSZTAŁCENIA

Program studiów umożliwia kontynuację kształcenia na studiach magisterskich uczelni akademickich w kraju na kierunku filologia ze specjalnościami: język biznesu, lingwistyka stosowana, translatoryka oraz w licznych zagranicznych uczelniach akademickich na studiach magisterskich w zakresie niemieckiego języka biznesu lub translatoryki (np. w krajach europejskich można ubiegać się o tytuł tłumacza dyplomowanego).

FORMUŁA EGZAMINU KOŃCOWEGO

Aby uzyskać tytuł licencjata studenci są zobowiązani zaliczyć przewidziane programem studiów przedmioty w formie zaliczenia lub egzaminu na ocenę oraz przedłożyć pracę dyplomową napisaną pod kierunkiem promotora, która jest recenzowana, a także złożyć końcowy egzamin licencjacki, który jest egzaminem ustnym i obejmuje oprócz treści

z dziedziny związanej z tematem pracy dyplomowej obronę pracy dyplomowej.

ZASADY/METODY OCENIANIA I EGZAMINOWANIA

Warunkiem zaliczenia semestru jest uzyskanie oceny co najmniej dostatecznej ze wszystkich przedmiotów przewidywanych w planie studiów bądź wybranych jako obligatoryjne, w tym także praktyki zawodowej oraz złożenie indeksu i karty zaliczeń w dziekanacie w terminie określonym trybem zaliczenia semestru. Oceny stosowane w PWSZ w Nysie: bardzo dobry (5,0), dobry plus (4,5), dobry (4,0), dostateczny plus (3,5), dostateczny (3,0), niedostateczny (2,0).

Podstawą do zaliczenia zajęć jest aktywność studenta na zajęciach i pozytywne wyniki kontroli wiadomości jak również wszystkich działań podlegających ocenie. Zaliczenie przedmiotu prowadzonego wyłącznie w formie wykładu a niekończącego się egzaminem następuje poprzez zdanie kolokwium/testu końcowego. Brak zaliczenia z ćwiczeń, zajęć projektowych i laboratoryjnych, lektoratów i seminariów uniemożliwia przystąpienie do egzaminu z danych przedmiotów.

PRAKTYKA ZAWODOWA

Praktyka specjalistyczna i tłumaczeniowa – praktyka może się odbywać we wszelkiego rodzaju podmiotach gospodarczych prowadzących międzynarodowe kontakty handlowe – małych i średnich przedsiębiorstwach, spółkach prawa handlowego, zakładach produkcyjnych i usługowych, biurach podróży, firmach zagranicznych oraz instytucjach związanych z handlem zagranicznym, ale także instytucjach administracji samorządu terytorialnego, biurach tłumaczeń. W pierwszej fazie studenci poznają specyfikę funkcjonowania firm i przedsiębiorstw, zajmują się zadaniami, w których mogą wykorzystać znajomość języka, takimi jak prowadzenie rozmów telefonicznych, pozyskiwanie informacji z prasy, Internetu i innych mediów, formułowanie pism i ofert. W dalszej części praktyki studenci wykorzystują umiejętności zdobyte w ramach ćwiczeń tłumaczeniowych tłumacząc pisemnie i konsekwentnie, o ile to możliwe, również symultanicznie.

KADRA INSTYTUTU NEOFILOLOGII PROWADZĄCA ZAJĘCIA NA KIERUNKU FILOLOGIA GERMAŃSKA W ROKU AKADEMICKIM 2019/2022:

Zespół wykładowców składa się z wybitnych naukowców, którym nieobca jest praktyka metodyczno-pedagogiczna. Są to wysoko wykwalifikowani nauczyciele, specjaliści filologii germańskiej oraz tłumacze, których dynamiczny rozwój naukowo-dydaktyczny widoczny jest w stopniach i tytułach naukowych uzyskanych w renomowanych polskich uczelniach oraz w licznych publikacjach.

- prof. zw. dr hab. Wojciech Kunicki
- dr Alina Dittmann
- dr Monika Witt
- dr Beata Giblak
- mgr Małgorzata Kurpiel

Zajęcia z przedmiotów ogólnych i ekonomiczno-biznesowych prowadzą wykładowcy z innych instytutów PWSZ w Nysie: **Instytutu Nauk**

Technicznych, Instytutu Finansów, Instytutu Informatyki, Studium Nauk Podstawowych i Studium Języków Obcych.

PERSPEKTYWY ZAWODOWE ABSOLWENTÓW

Absolwenci **specjalizacji tłumaczeniowej w zakresie języka biznesu** w PWSZ w Nysie, dzięki interdyscyplinarnemu programowi studiów łączącemu praktyczne umiejętności językowe z wiedzą ekonomiczną, mogą w przyszłości pracować w takich zawodach jak **tłumacz pisemny, tłumacz ustny, asystent** czy **asystentka prezesa zarządu, manager, specjalista ds. komunikacji** oraz w wielu innych.

KOORDYNATOR ECTS NA SPECJALNOŚCI: filologia germańska, SPECJALIZACJI: nauczyciel języka niemieckiego z dodatkowym modułem przygotowującym do nauczania języka niemieckiego jako języka ojczystego (mniejszości)

- adres: Instytut Neofilologii PWSZ w Nysie, pokój 202F
- adres email: monika.witt@pwsz.nysa.pl

WARUNKI REKRUTACJI

Kandydaci na studia stacjonarne przyjmowani są na podstawie konkursu świadectw. W przypadku kandydatów z nową maturą do obliczeń bierze się wszystkie przedmioty wykazane na egzaminie maturalnym, z tym, że z przedmiotów dodatkowo wybranych tylko te, z których kandydat uzyskał co najmniej 30 % punktów. W przypadku kandydatów zdających maturę wg starych zasad do obliczeń bierze się oceny ze wszystkich przedmiotów zdawanych na egzaminie dojrzałości. Na tej podstawie ustala się punktację umiejscawiającą kandydata w tworzonym w czasie rekrutacji rankingu.

FILOLOGIA GERMAŃSKA W INTERNECIE

Więcej informacji o PWSZ w Nysie:

www.pwsz.nysa.pl

Więcej informacji o studiach w zakresie języka biznesu:

http://www.pwsz.nysa.pl/instytut/i_neofilologia.php

Więcej informacji o rekrutacji: <http://www.pwsz.nysa.pl/rekrutacja>

Przygotowanie:

mgr Małgorzata Kurpiel

Opracowanie graficzne:

mgr Małgorzata Kurpiel

Weryfikacja:

dr Alina Dittmann

Semestr I

A. Przedmioty kształcenia ogólnego	7
Przedmiot wybieralny*.....	8
Etykieta w życiu publicznym.....	9
Pierwsza pomoc.....	11
B. Przedmioty podstawowe	13
Praktyczna nauka języka niemieckiego*.....	15
Praktyczna nauka wybranego języka obcego*	16
Praktyczna nauka wybranego języka angielskiego.....	18
Praktyczna nauka wybranego języka hiszpańskiego.....	20
B. Przedmioty kierunkowe	22
Wstęp do językoznawstwa w języku niemieckim.....	23
Wiedza o krajach niemieckiego obszaru językowego.....	24
D. Przedmioty specjalizacyjne	25
Seminarium wybieralne.....	26

Semestr II

A. Przedmioty kształcenia ogólnego	29
Przedmiot wybieralny*.....	30
Ochrona własności intelektualnej.....	31
B. Przedmioty podstawowe	33
Praktyczna nauka języka niemieckiego*.....	35
Praktyczna nauka wybranego języka obcego*	36
Praktyczna nauka wybranego języka angielskiego.....	38
Praktyczna nauka wybranego języka hiszpańskiego.....	40
C. Przedmioty kierunkowe	42
Gramatyka opisowa języka niemieckiego.....	43
Historia języka niemieckiego.....	45
Wiedza o krajach niemieckiego obszaru językowego.....	46
Kultura i literatura niemieckojęzyczna.....	48
Kultura i literatura niemiecka na Śląsku.....	50
D. Przedmioty specjalizacyjne	52
Seminarium wybieralne.....	53

Semestr III

B. Przedmioty podstawowe	56
Praktyczna nauka języka niemieckiego*.....	57
Praktyczna nauka wybranego języka obcego*	58
Praktyczna nauka wybranego języka angielskiego.....	60
Praktyczna nauka wybranego języka hiszpańskiego.....	62
C. Przedmioty kierunkowe	64
Kultura i literatura niemieckojęzyczna.....	65
D. Przedmioty specjalizacyjne	67
Translatoryka praktyczna - przekład pisemny.....	68
Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza.....	70
Wstęp do przekładoznawstwa.....	72
Korespondencja handlowa i służbowa w języku niemieckim.....	74
Technologie komputerowe dla tłumaczy.....	76
Zagadnienia ekonomiczne.....	78
Praktyczny język niemiecki w biznesie.....	79
Seminarium wybieralne 1 *.....	81

Semestr IV	83
A. Przedmioty kształcenia ogólnego	84
Technologie informacyjne	85
B. Przedmioty podstawowe	87
Praktyczna nauka języka niemieckiego*	88
Praktyczna nauka wybranego języka obcego*	
Praktyczna nauka wybranego języka angielskiego	90
Praktyczna nauka wybranego języka hiszpańskiego	92
D. Przedmioty specjalizacyjne	94
Translatoryka praktyczna - przekład pisemny	95
Translatoryka praktyczna - tłumaczenia ustne	97
Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza	99
Korespondencja handlowa i służbowa w języku niemieckim	101
Warsztat tłumacza przysięgłego	103
Praktyczny język niemiecki w biznesie	105
Praktyka	107
<u>Praktyka zawodowa I - Praktyka zawodowa - moduł 1</u>	108
Semestr V	110
A. Przedmioty kształcenia ogólnego	111
Zasady przedsiębiorczości i zasad prowadzenia działalności gospodarczej	112
B. Przedmioty podstawowe	114
Praktyczna nauka języka niemieckiego*	115
D. Przedmioty specjalizacyjne	117
Translatoryka praktyczna - przekład pisemny	118
Translatoryka praktyczna - tłumaczenia ustne	120
Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza	122
Seminarium dyplomowe	124
Praktyka zawodowa	126
<u>Praktyka zawodowa II - moduł 2</u>	127
Semestr VI	129
B. Przedmioty podstawowe	130
Praktyczna nauka języka niemieckiego*	131
D. Przedmioty specjalizacyjne	133
Translatoryka praktyczna - przekład pisemny	134
Seminarium dyplomowe	136
Praca dyplomowa	138
Praktyka zawodowa	139
<u>Praktyka zawodowa III- Praktyka - moduł 3</u>	140

ROK I, SEMESTR 1 (zimowy)
rok akademicki 2019 / 2020

A. PRZEDMIOTY KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Przedmiot wybieralny - Semiologia				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,3	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym			NIE
		Całkowita	Pracy studenta						Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć	
Wykład		27	18	9	Zaliczenie końcowe w formie pisemnej / stała obserwacja - obecność na zajęciach					50%/50%	
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	18	9						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Zna związek semiologii z pozostałymi dyscyplinami humanistycznymi, szczególnie z językoznawstwem (N+T).							K_W03	W	
	2.	Ma podstawową wiedzę z zakresu głównych paradygmatów semiologii (N+T).							K_W03	W	
Umiejętności	1.	Analizuje komunikat kulturowy (tekst literacki, filozoficzny, dyskurs potoczny) identyfikując i właściwie interpretując funkcje syntaktyczne, semantyczne, pragmatyczne, komunikacyjne znaku (N+T).							K_U01 K_U06	W	
	2.	Ma świadomość kulturotwórczego znaczenia systemów znakowych. Potrafi interpretować zjawiska kulturowe i społeczne (sztuka, dyskurs potoczny, polityczny) w perspektywie systemów znakowych i ich permutacji (N+T).							K_U01 K_U06	W	
Kompetencje społeczne	1.	Rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia posiadanej wiedzy i kompetencji społecznych i komunikacyjnych (N+T).							K_K05	W	
	2.	Potrafi właściwie interpretować kod komunikacyjny charakterystyczny dla określonych ról społecznych - potrafi współpracować w grupie, realizować zadania indywidualne i grupowe (N+T).							K_K01	W	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	wykład informacyjny z prezentacją, wykład problemowy-konwersacyjny
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Semiologia – geneza, podstawowe problemy, interdyscyplinarność. Znak i jego funkcje. Znak w dyskursie potocznym i dyskursie naukowym. Typy idealne i funkcja poznawcza w humanistyce. Logiczne aspekty znaków. Wybrane zagadnienia z logiki nazw i logiki zdań. Współczesna kultura jako system znaków.		9
Razem liczba godzin:			9

Literatura podstawowa:

1	U. Eco, Semiologia życia codziennego, Warszawa 1999
2	Z. Nęcki, Komunikacja międzyludzka, Kraków 2000.
3	M. Golka, Bariery w komunikowaniu i społeczeństwo (dez)informacyjne, Warszawa 2008.

Literatura uzupełniająca:

1	U. Eco, Nieobecna struktura
2	E. Aronson, Człowiek - istota społeczna

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Etykieta w życiu publicznym					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.3	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		nie	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład		27	18	9	Zaliczenie końcowe w formie pisemnej / prezentacja					50%/50%	
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	18	9						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Zna podstawowe zasady <i>savoir vivre</i> oraz ich normatywne i kulturowe przesłanki (N+T)							K_W15	w	
	2.	Rozumie aksjologiczne i pragmatyczne uwarunkowania taktownego sposobu bycia w interakcjach społecznych (N+T)							K_W15	w	
	3.	Ma świadomość konieczności respektowania reguł związanych z odmiennymi kręgami kulturowymi (N+T)							K_W15	w	
Umiejętności	1.	Analizuje działanie w perspektywie zasad etykiety (N+T),							K_U01 K_U03 K_U06	w	
	2.	Potrafi stosować w praktyce podstawowe zasady etykiety w życiu publicznym (N+T)							K_U01 K_U03 K_U06	w	
	3.	Potrafi stosować w praktyce podstawowe zasady etykiety biznesu (N+T)							K_U06	w	
Kompetencje społeczne	1.	Modyfikuje swoje działanie zgodnie z zasadami etykiety (N+T)							K_K01 K_K05	w	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	wykład informacyjny z prezentacją
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Etyczne i kulturowe wyznaczniki zachowań człowieka. Filozofia <i>savoir vivre</i> . Proces porozumiewania się: język, tematy do rozmowy, korespondencja tradycyjna, telefon, Internet, netykieta. Precedencja: powitanie, pożegnanie, na uczelni, przy stole, w samochodzie. <i>Savoir vivre</i> w pracy, miejscach publicznych, na uczelni, podczas uroczystości i spotkań prywatnych. Mowa ciała i ubiór (dress code, elegancja). Spotkania towarzyskie: obowiązki gościa i gospodarza, przygotowanie stołu, zachowanie przy stole, spożywanie posiłków.		15

	Dobre obyczaje w pracy – podstawy etykiety biznesu.	
Razem liczba godzin:		15

Literatura podstawowa:

1	E. Bonneau, Wielka księga dobrych manier, Warszawa 2010.
2	M. Kuziak, Jak mówić, rozmawiać, przemawiać?, Bielsko-Biała 2006.
3	L. Jabłonowska, G. Myśliwiec, Współczesna etykieta pracy, Warszawa 2006

Literatura uzupełniająca:

1	E. Pietkiewicz, Dobre obyczaje, Warszawa 1987
----------	---

Nazwa modułu (przedmiotu)		Pierwsza pomoc				Kod przedmiotu			
Kierunek studiów		Filologia							
Profil kształcenia		praktyczny							
Poziom studiów		I stopnia							
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie							
Forma studiów		niestacjonarne							
Semestr studiów		I							
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,65	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	
		Całkowita	Pracy studenta						Zajęcia kontaktowe
Wykład									
Ćwiczenia									
Ćwiczenia praktyczne		27	18	9	Zaliczenie z praktycznych umiejętności				100%
Laboratorium									
Projekt									
Seminarium									
Razem:		27	18	9				Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	Potrafi rozpoznać stan zagrożenia życia i zdrowia i uruchomić łańcuch przeżycia (N+T).						K_W03	CP
Umiejętności	1.	Potrafi wykonać resuscytację krążeniowo-oddechową u dorosłych i dzieci metodą bezprzrządową z wykorzystaniem AED (N+T).						K_U04 K_U05	CP
	2.	Potrafi udzielić pierwszej pomocy w urazach z zachowaniem zasad bezpieczeństwa (N+T).						K_U04 K_U05	CP
	3.	Potrafi udzielić pierwszej pomocy w zadławieniu (N+T).						K_U04 K_U05	CP
Kompetencje społeczne	1.	Potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T).						K_K01	CP
	2.	Jest świadomy własnych ograniczeń i wie kiedy wezwać pomoc (N+T).						K_K04	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Ćwiczenia ratujące i przywracające funkcje życiowe
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Organizacja ratownictwa medycznego w Polsce - podstawy prawne, bezpieczeństwo własne, zasady wzywania ambulansu. Podstawowe zabiegi resuscytacyjne oraz AED u dorosłych i dzieci. Postępowanie w zakrztuszeniu. Poszkodowany nieprzytomny, pozycja bezpieczna. Podstawowe zabiegi resuscytacyjne oraz AED u dorosłych. Podstawowe zabiegi resuscytacyjne oraz AED u dzieci. Postępowanie w przypadku krwotoków. Postępowanie w przypadku złamań, zwichnięć, skręceń.		9
Razem liczba godzin:			9

Literatura podstawowa:

1	Peter Driscoll, David Skinner, Richard Earlam; red. wyd. pol. Juliusz Jakubaszko: ABC postępowania w urazach. Górnicki Wydaw. Medyczne, Wrocław 2003
2	First aid / Małgorzata Grześkowiak, Jowita Rosada-Kurasińska, Roland Podlewski ; Poznan University of Medical Sciences. Poznań : Wydaw. Naukowe Uniwersytetu Medycznego im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu

Literatura uzupełniająca:

1	Andrzej Zawadzki; Andrzej Basista, Krystyn Sosada, Wojciech Żurawiński: Medycyna ratunkowa i katastrof : podręcznik dla studentów uczelni medycznych. Wydaw. Lekarskie PZWL, Warszawa 2006
2	Kwalifikowana pierwsza pomoc : vademecum ratownika / Bogdan Wiśniewski, Krzysztof Lepka. Katowice : Elamed Media Group

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego – PNJN moduł 1				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		I								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	18	Zajęcia kontaktowe	4.2	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TAK
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		480		108	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału. Rozumienie ze słuchu, testy rozumienia tekstu czytanego, Wypowiedzi ustne na zajęciach, prace domowe: ćwiczenia leksykalne i gramatyczne Testy pisemne				100%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Konsultacje		6		6						
Razem:		486		114					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)					Efekty kierunkowe		Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji oraz wymowy potrzebnej do pracy (N+T).					K_W02		CP	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa w zakresie filologii germańskiej, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego (N+T).					K_W03		CP	
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie A2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T).					K_W05		CP	
	4.	posiada podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T).					K_W09		CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia (N+T).					K_U01		CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie A2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T).					K_U02		CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, z zakresu filologii germańskiej (N+T).					K_U11		CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T).					K_K01		CP	
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania. (N+T).					K_K05		CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	ćwiczenia przedmiotowe, konwersacje praca indywidualna i w grupach ćwiczenia laboratoryjne
Lp.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.1	Konwersacje praktyczne: charakterystyka postaci, rodzina i znajomi, dane personalne, podróżowanie, opis domu/mieszkania, przyjęcie, przyjmowanie gości, pytanie o drogę, święta i uroczystości, wykształcenie, urlop, przygotowania do podróży, zabytki, czas wolny, zakupy, określanie czasu zegarowego i daty, kraje i narodowości, zakazy, nakazy, wyrażanie chęci i życzeń, czynności codzienne, wydarzenia nierealne (sny), żywienie (restauracja, piekarnia, sklep spożywczy, przepisy kulinarne), życie towarzyskie, wygląd osób i przedmiotów, media (prasa, radio, telewizja) Fonetyka praktyczna -		18

	Czytanie - rozumienie tekstu czytanego, z uwzględnieniem poprawnej wymowy (czytanie na głos) Słuchanie -	
1.2	Pisanie - proste formy, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej	18
1.4	<u>Gramatyka praktyczna</u> : rodzajnik określony i nieokreślony, liczba mnoga rzeczownika, zaimki osobowe i dzierżawcze, koniugacja czasownika w czasie Präsens, czasowniki złożone, tworzenie czasu Perfekt, liczebniki główne i porządkowe, deklinacja rzeczownika, przyimki łączące się z danym przypadkiem, w tym określające miejsce i kierunek, tryb rozkazujący, zdania poboczne ze spójnikami "weil" i "dass", zdania celowe, stopniowanie przymiotnika, czasowniki zwrotne, deklinacja przymiotnika, stopniowanie przymiotnika, tworzenie strony biernej Präsens, zdania względne, liczebniki główne i porządkowe, tworzenie czasów przeszłych - formy czasowników mocnych i nieregularnych	18
1.5	<u>Sprawności zintegrowane</u> : Czytanie - rozumienie tekstu czytanego, z uwzględnieniem poprawnej wymowy (czytanie na głos)	18
1.6	<u>Słuchanie</u> : rozumienie tekstów ze słuchu	18
1.7	<u>Fonetyka</u> : samogłoski krótkie i długie, intonacja zdaniowa	18
Razem liczba godzin:		108

Literatura podstawowa:

1	Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Müller, Helmut Müller, Themen Neu 1, Max Hueber Verlag
2	Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Müller, Helmut Müller, Themen Neu 2, Max Hueber Verlag

Literatura uzupełniająca:

1	Langenscheidts Verb-Tabellen : Deutsch : [regelmäßige und unregelmäßige Verben richtig konjugiert] / konzeption von Dr. Heinz F. Wendt ; bearb. von Dr. Maria Thurmair.- Berlin [etc.] : Langenscheidt, 2000.
2	NOWE repetytorium z gramatyki języka niemieckiego / Stanisław Bęza. - Wyd. 16 poszerz [2 dodr]. - Warszawa : Wydaw. Szkolne PWN, 2001

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	- wypowiedzi ustne na zajęciach, prace domowe: ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, prezentacje multimedialne o charakterze popularnonaukowym związane z kierunkiem studiów, testy kontrolne, testy sprawdzające rozumienie ze słuchu, testy rozumienia tekstu czytanego, testy zaliczeniowe					100%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	9	18						Razem	%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów w języku angielskim (N+T).							K_W03	CP	
Umiejętności	1.	Student: - dysponuje kompetencją językową umożliwiającą generowanie wypowiedzi zrozumiałych dla rodzimego użytkownika danego języka, potrafi relacjonować wydarzenia, opisywać własne przeżycia, reakcje i wrażenia oraz radzić sobie w większości sytuacji występujących podczas kontaktów prywatnych i zawodowych zarówno w kraju, jak i zagranicą (N+T).							K_U18	CP	
	2.	- rozumie ze słuchu główne myśli wypowiedziane w standardowej odmianie języka, rozumie główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących oraz zawodowych (N+T).							K_U18	CP	
	3.	- potrafi napisać spójną, poprawną pod względem gramatycznym i leksykalnym wypowiedź pisemną na tematy ogólne lub związane z zainteresowaniami, potrafi swobodnie redagować e-mail (N+T).							K_U18	CP	
	4.	-potrafi zinterpretować główny sens tekstu czytanego, rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w jasnych, standardowych wypowiedziach, które dotyczą znanych spraw typowych dla pracy, szkoły, czasu wolnego itd. (N+T).							K_U18	CP	
Kompetencje społeczne	1.	- potrafi współpracować z grupą i przyjmować różne w niej role (N+T)							K_K01	CP	
	2.	- potrafi odpowiednio ocenić priorytety do realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K05	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Przedstawianie się. Zwyczaje żywieniowe w różnych krajach i kulturach. Czasy teraźniejsze: Present Simple i Present Continuous. Sport. Narracja: Past Simple, Past Continuous, Past Perfect. Relacje rodzinne. Opisywanie cech osobowości. Pieniądze. Określanie ilości. Liczby. Czasy: Present Perfect vs Past Simple. Punkty zwrotne w życiu. Czas Present Perfect Continuous. Porozumiewanie się. Język. Gramatyka. Czasowniki frazowe. Słowotwórstwo.		18

	Transformacje zdań. Idiomy. Powtórzenie materiału. Kolokwium zaliczeniowe	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. New English File Intermediate. Oxford: OUP, 2007.
----------	---

Literatura uzupełniająca:

1	Dooley J., Evans V., Garza V. Career Paths: Tourism. London: Express Publishing, 2011.
2	Olejniki D., Repetytorium Leksykalne. Poznań: LektorKlett, 2005.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka drugiego języka obcego - język hiszpański					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	nie	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe							
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	Na podstawie aktywności studenta, przygotowania się do zajęć, przygotowania zadań domowych oraz wyniku testu końcowego.						100%
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	92	18						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów w języku hiszpańskim (N+T).							K_W03	CP	
Umiejętności	1.	potrafi posługiwać się językiem hiszpańskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ (N+T).							K_U04	CP	
	2.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową w celu przygotowania się do zajęć (N+T).							K_U10	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi współpracować z grupą i przyjmować różne w niej role (N+T)							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio ocenić priorytety do realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K05	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Powitania, pozdrowienia, przedstawianie się (pytania i odpowiedzi – imię, pochodzenie, samopoczucie),elementarne zwroty na lekcji języka hiszpańskiego / w sali lekcyjnej, alfabet i literowanie, zasady fonetyki hiszpańskiej. Kraje i narodowości, liczebniki– pytania i odpowiedzi (ile masz lat, twój numer telefonu, loteria, etc.) . Przedstawianie innej osoby (imię, wiek, narodowość). Zawody i najbliższa rodzina. Czas Presente de Indicativo. Członkowie bliższej i dalszej rodziny. Drzewo genealogiczne. Przedstawianie swojej rodziny. Zadawanie pytań na temat członków rodziny (imię, wiek, zawód). Rozmowa na temat rodziny, przyjaciół, znajomych. Praktyczne użycie czasu Presente de Indicativo. Czasowniki dotyczące dnia codziennego i sposobu spędzania czasu. Wywiad z innymi. Praktyczne użycie czasu Presente de Indicativo. Typowa rodzina hiszpańska. Godziny. Użycie ‘ser’ i ‘estar’. Opis dnia codziennego w zakresie wykonywanych czynności. Opis swojego dnia. Opisywanie rutyny innych osób. Zawody. Co robią te osoby? Gdzie pracują i czym się zajmują? W hotelu. Wyposażenie hotelu, rezerwacja pokoju. Śniadanie w hotelu. W		18

	restauracji. Hobby i upodobania. Konstrukcja 'me gusta...'. Użycie 'estar' y 'haber'. Wyposażenie domu i mieszkania. Opis domu / mieszkania. Test końcowy.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Rodero Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL.
2	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Rodero Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL.

Literatura uzupełniająca:

1	Ernesto Martin Peris, Neus Sans Baulenas (2011): <i>Gente</i> (nueva edicion), Barcelona: Difusion.
4	Materiały własne.

C. PRZEDMIOTY KIERUNKOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Wstęp do językoznawstwa w języku niemieckim				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.6		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład		54	36	18	Kolokwium zaliczeniowe, stała obserwacja					100%	
Razem:		54	36	18						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat budowy i funkcji języka niemieckiego, (N+T)							K_W02	W	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa z zakresu filologii germańskiej (N+T)							K_W09	W	
Umiejętności	1.	umie wyszukiwać i analizować informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	W	
	2.	umie uwzględnić kontekst językowy (N+T)							K_U06	W	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się i terminami i wykorzystania pojęć z zakresu językoznawstwa (N+T)							K_U11	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	W	
	2.	potrafi określić priorytety służące realizacji zadań (N+T)							K_K02	W	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	Wykład z elementami interaktywnymi i prezentacją multimedialną
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Forschungsbereiche der Sprachwissenschaft und Verbindung zu anderen Disziplinen. Idealistische und rationalistische Konzepte. Das Verhältnis: Sprache, Denken und Wirklichkeit (Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie). Kriterien und Klassifikation von Sprachen. Geschichte der Sprachwissenschaft. Strukturalismus. Generative Transformationsgrammatik. Neue Tendenzen in der Linguistik.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Heinz Vater: Einführung in die Sprachwissenschaft
2	John Lyons: Einführung in die Linguistik

Literatura uzupełniająca:

1	Andreas Gardt: Geschichte der Sprachwissenschaft in Deutschland
2	Brigitte Schlieben: Soziolinguistik. Eine Einführung

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Wiedza o krajach niemieckiego obszaru językowego				Kod podmiotu						
Kierunek studiów		Filologia										
Profil kształcenia		praktyczny										
Poziom studiów		I stopnia										
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie										
Forma studiów		niestacjonarne										
Semestr studiów		I										
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu			
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak		
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %	
Wykład												
Ćwiczenia												
Ćwiczenia praktyczne		54	36	18	udział w zajęciach, prezentacja multimedialna, obserwacja pracy studenta w czasie zajęć zaliczenie ustne						100%	
Laboratorium												
Projekt												
Seminarium												
Razem:		54	36	18							Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć		
Wiedza	1.	Zna związek semiologii z pozostałymi dyscyplinami humanistycznymi, szczególnie z językoznawstwem (N+T),							K_W03	CP		
	2.	Ma podstawową wiedzę z zakresu głównych paradygmatów semiologii (N+T),							K_W03	CP		
Umiejętności	1.	Analizuje komunikat kulturowy (tekst literacki, filozoficzny, dyskurs potoczny) identyfikując i właściwie interpretując funkcje syntaktyczne, semantyczne, pragmatyczne, komunikacyjne znaku (N+T),							K_U01 K_U06	CP		
	2.	Ma świadomość kulturotwórczego znaczenia systemów znakowych. Potrafi interpretować zjawiska kulturowe i społeczne (sztuka, dyskurs potoczny, polityczny) w perspektywie systemów znakowych i ich permutacji (N+T),							K_U01 K_U06	CP		
Kompetencje społeczne	1.	Rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia posiadanej wiedzy i kompetencji społecznych i komunikacyjnych (N+T),							K_K05	CP		
	2.	Potrafi właściwie interpretować kod komunikacyjny charakterystyczny dla określonych ról społecznych - potrafi współpracować w grupie, realizować zadania indywidualne i grupowe (N+T),							K_K01	CP		

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	ćwiczenia informacyjne z prezentacją, referaty	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Geographische Angaben Deutschlands . Deutsche Bundesländer - multimediale Präsentationen. Deutsche Bevölkerung - soziale Probleme in der Bundesrepublik. Deutsche Musik. Mündliche Testierung			18
Razem liczba godzin:				18

Literatura podstawowa:

1	Renate Lutsch: <i>Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute.</i>
3	Uta Matecki: <i>Dreimal Deutsch</i>
4	Stanisław Bęza: <i>Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder</i>

Literatura uzupełniająca:

1	Orientierungskurs Deutschland : Geschichte, Kultur, Institutionen / Susan Kaufmann, Lutz Rohrmann, Petra Szablewski-Çavuş.- Berlin [etc.] : Langenscheidt, cop. 2007.
---	---

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium wybieralne Wiedza o regionie					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		0
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład											
Ćwiczenia											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium		54	36	18	Obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć. Test pisemny						100 %
Razem:		54	36	18							Razem
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów o tematyce śląskoznawczej (N+T)							K_W03	W	
	2.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	W	
	3.	zna podstawową terminologię z zakresu kulturoznawstwa, potrzebną do właściwego rozumienia tekstów na tematy związane ze Śląskiem (N+T)							K_W09	W	
	4.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu śląskoznawstwa (N+T)							K_W10	W	
Umiejętności	1.	potrafi analizować informacje na temat Śląska z różnych źródeł (N+T)							K_U01	W	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	W	
	3.	rozumie teksty czytane o tematyce śląskoznawczej (N+T)							K_U05	W	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy (N+T)							K_U06	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	W	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K02	W	

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	Seminarium z wykorzystaniem środków audiowizualnych, praca z tekstem
L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin	
1.	Gdzie leży i czym jest Śląsk – wprowadzenie. Topografia Śląska. Śląsk w okresie przedhistorycznym. Śląsk w państwie pierwszych Piastów i w okresie rozbicia dzielnicowego. Księstwa śląskie, śląskie rody książęce. Kolonizacja na prawie niemieckim na Śląsku. Szlaki handlowe średniowiecza, rola i struktura miast śląskich. Śląsk w Koronie Królestwa Czech i w dobie wojen husyckich. Rola Śląska w okresie rządów Macieja Korwina	18	
Razem liczba godzin:		18	

Literatura podstawowa:

1	Joachim Bahlcke: <i>Schlesien und die Schlesier</i>
2	Norbert Conrads: <i>Abriss der Geschichte Schlesiens bis 1945</i>
3	Marek Czapliński, Elżbieta Kaszuba i.in.: <i>Historia Śląska</i>

Literatura uzupełniająca:

1	Arno Herzig, Krzysztof Ruchniewicz, Małgorzata Ruchniewicz: <i>Śląsk i jego dzieje</i>
---	--

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium wybieralne Zajęcia słownikowe: Mensch, Haus, Familie, Umgebung, Gesundheit				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		I									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe						Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć		
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium		54	36	18	ocena wypowiedzi, dyskusja, stała obserwacja					100%	
Egzamin											
Konsultacje		1		1							
Razem:		55	36	19						Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć		
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu słownictwa na temat (N+T)						K_W01	S		
	2.	posiada wiedzę na temat prawidłowej interpretacji tekstów (N+T)						K_W03	S		
	3.	posiada podstawowe wiadomości na temat terminologii z zakresu słownictwa, potrzebnego do czytania oraz interpretacji tekstów (N+T)						K_W09	S		
	4.	posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu realizowania kultury krajów niemieckojęzycznych (N+T)						K_W10	S		
Umiejętności	1.	umie wyszukiwać i wykorzystywać informacje dot. słownictwa z różnych źródeł (N+T)						K_U01	S		
	2.	rozumie teksty czytane o tematyce realizowanej (N+T)						K_U05	S		
	3.	umie analizować teksty, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny oraz kulturowy (N+T)						K_U06	S		
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	S		
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania wynikające z ćwiczeń (N+T)						K_K02	S		

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	seminarium informacyjne z prezentacją, ćwiczenia przedmiotowe	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Rozszerzenie słownictwa dot. Mensch, Haus, Familie, Umgebung, Gesundheit. Prezentacje studentów. Ćwiczenia słownikowe. Kolokwium zaliczeniowe.			18
Razem liczba godzin:				18

Literatura podstawowa:

1	Duden - Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
2	Duden - Synonymwörterbuch
3	Duden - Sinn- und sachverwandten Wörter

Literatura uzupełniająca:

1	Uniwersalny słownik tematyczny języka niemieckiego, red. Grzegorz Woźniakowski, Kanion, Zielona Góra 2004
---	---

ROK I, SEMESTR 2 (letni)
rok akademicki 2019 / 2020

A. PRZEDMIOTY KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Przedmiot wybieralny - Etyka					Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia										
Profil kształcenia		praktyczny										
Poziom studiów		I stopnia										
Specjaslność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie										
Forma studiów		niestacjonarne										
Semestr studiów		II										
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym			NIE
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %	
Wykład		27	9	18	Zaliczenie w formie pisemnej/Prezentacja przygotowana przez grupę studentów - stała obserwacja- obecność na zajęciach						50%/50%	
Ćwiczenia												
Ćwiczenia praktyczne												
Laboratorium												
Projekt												
Seminarium												
Razem:		27	9	18							Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć		
Wiedza	1.	zna związek filozofii z pozostałymi dyscyplinami humanistycznymi, szczególnie z językoznawstwem (N+T).							K_W03	W		
	2.	ma podstawową wiedzę z zakresu głównych paradygmatów etyki (N+T).							K_W03	W		
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T).							K_U01	W		
	2.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod badawczych, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)							K_U06	W		
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)							K_K01	W		
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K02	W		

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	wykład informacyjny z prezentacją, wykład problemowy-konwersacyjny
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Filozofia – znaczenie, podstawowe pojęcia i interpretacje. Klasyfikacja dyscyplin filozoficznych. Paradygmat poznawczy historii filozofii. Warunki powstania filozofii: mit, logos i polis. Filozofia physis: Tales, Anaksymenes, Anaksymander, Pitagoras, Heraklit. Sofiści i grecki humanizm. Intelktualizm etyczny Sokratesa. Idealizm Platona. Substancjalizm Arystotelesa. Filozofia hellenistyczna. Narodziny i kształtowanie się paradygmatu filozofii chrześcijańskiej. Bóg, człowiek, świat w filozofii św. Augustyna. Scholastyka na przykładzie systemu św. Tomasza z Akwinu. Renesansowa filozofia człowieka. Rozumność jako kategoria filozofii nowożytnej: Bacon, Kartezjusz, oświecenie. Transcendentalizm Kanta oraz idealizmy Fichtego, Schellinga i Hegla. Główne nurty filozofii XX wieku: neopozytywizm, fenomenologia, personalizm, hermeneutyka, strukturalizm i poststrukturalizm.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Czy etyka się opłaca? Zagadnienia etyki biznesu/ Czesław Porębski, Warszawa 2000.
---	---

2	Etyka biznesu / pod redakcją Jerzy Dietl , Wojciech Gasparski, Warszawa 1997.
3	Wykłady z etyki biznesu/ Wojciech Gasparski, Warszawa 2000.

Literatura uzupełniająca:

1	Szacki J.: "Historia myśli socjologicznej", Warszawa, PWN, 2002.
---	--

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Ochrona własności intelektualnej				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		II									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS 5					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.3	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		NIE	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład		27	18	9	Dyskusja, praca kontrolna, pisemne zaliczenie w formie testu					100%	
Ćwiczenia											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	18	9						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Ma uporządkowaną wiedzę z zakresu podstaw ochrony własności intelektualnej (N+T)							K_W06	W	
	2.	Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności intelektualnej (N+T)							K_W06	W	
	3.	Zna zasady korzystania z opracowań innych wykorzystując treści do własnych opracowań naukowych (N+T)							K_W07	W	
Umiejętności	1.	potrafi prawidłowo identyfikować treści , które mogą być uznane za plagiat (N+T)							K_U13	W	
	2.	Potrafi prawidłowo posługiwać się prawnoformalnymi treściami ochrony własności intelektualne (N+T)							K_U13	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K02	W	
	2.	respektuje zasady etyczne podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)							K_K04	W	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	Prezentacja multimedialna, lektura i grupowa analiza tekstów prawnych
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Źródła prawa autorskiego i praw pokrewnych, źródła prawa własności przemysłowej. Pojęcie utworu, kategorie dzieł chronionych, zbiory dzieł i dzieła zbiorowe, opracowanie cudzych utworów, formalne przesłanki ochrony. Treść autorskich praw osobistych. Treść autorskich praw majątkowych. Plagiat i jego skutki dla autora. Przedmiot ochrony prawnoprawnej autorskiej. Podmiot praw autorskich. Przedmiot regulacji prawa własności przemysłowej. Pojęcie wynalazków, wzorów użytkowych, wzorów przemysłowych, znaków towarowych, oznaczeń geograficznych i topografii układów scalonych. Rozwiązania dotyczące wynalazków, wzorów użytkowych, wzorów przemysłowych. Cywilna i karna ochrona własności przemysłowej. Postępowanie przed Urzędem Patentowym. Rzecznik patentowy.		9
Razem liczba godzin:			9

Literatura podstawowa:

1	Co pracownik i student szkoły wyższej o prawie autorskim wiedzieć powinien : (informator dla pracowników i studentów szkół wyższych) / Alina Domańska-Baer. Wyd. 2 uzupełn. i popr. - Warszawa : Uniwersytecki Ośrodek Transferu Technologii Uniwersytetu Warszawskiego, 2009.
---	--

2	Ochrona własności intelektualnej / Grzegorz Michniewicz. Warszawa : Wydawnictwo C. H. Beck, 2010.
3	M. Późniak - Niedzielska, J. Szczotka, M. Mozgawa, Prawo autorskie i prawa pokrewne. Zarys wykładu, Oficyna Wydawnicza Branta, 2007
4	R. Gólat, Dobra niematerialne. Kompendium prawne , Oficyna Wydawnicza Branta, 2005.
5	J. Barta, M. Czajkowska - Dąbrowska, Z. Cwiąkański, R. Markiewicz, E. Trąpiał, Prawo autorskie i prawa pokrewne. Komentarz, Zakamycze, 2005

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego – PNJN moduł 2				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie / Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	17	Zajęcia kontaktowe	4	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne	455	347	108	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału. Bieżąca obserwacja. Test pisemny.					40%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Konsultacje	4		4							
Egzamin				Egzamin na poziomie Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego B1					60%	
Razem:	459	347	108						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)				Efekty kierunkowe		Formy zajęć		
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji oraz wymowy potrzebnej do pracy (N+T).				K_W02		CP		
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa w zakresie filologii germańskiej, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego (N+T).				K_W03		CP		
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T).				K_W05		CP		
	4.	posiada podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T).				K_W09		CP		
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia (N+T).				K_U01		CP		
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T).				K_U02		CP		
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, z zakresu filologii germańskiej (N+T).				K_U11		CP		
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T).				K_K01		CP		
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania. (N+T).				K_K05		CP		

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	<i>Konwersacje praca indywidualna i w grupach, stacje zadaniowe ćwiczenia fonetyczne audio, trening wypowiedzi ustnych monolog/dialog, argumentowanie. Podejście komunikacyjne i konstruktywistyczne</i>
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.1	Konwersacje praktyczne: według tematyki z podręcznika. Przygotowanie do egzaminu na poziomie B1		18
1.2	Pisanie - proste formy, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej		18
1.4	Gramatyka praktyczna: deklinacje rzeczownika, rekcja czasowników, rekcja rzeczownika, deklinacja przymiotnika, stopniowanie przymiotnika, czasy, tworzenie strony biernej we wszystkich czasach, szyki		18

	wyrazów w zdaniu,. Testy zbiorcze	
1.5	<u>Sprawności zintegrowane</u> : Czytanie - rozumienie tekstu czytanego, z uwzględnieniem poprawnej wymowy (czytanie na głos), analiza tekstu czytanego	18
1.6	<u>Słuchanie</u> : rozumienie tekstów ze słuchu	18
1.7	<u>Fonetyka</u> : samogłoski krótkie i długie, intonacja zdaniowa, spółgłoski	18
Razem liczba godzin:		108

Literatura podstawowa:

1	Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Müller, Helmut Müller, Themen Neu 2, Max Hueber Verlag
2	Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Müller, Helmut Müller, Themen Neu 3, Max Hueber Verlag

Literatura uzupełniająca:

1	LEHR- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb.. - Ismaning : Max Hueber Verl., 2000
2	TWOJE testy : język niemiecki / Michael Kuhn, Andreas Stieber; konsultacja jęz. Ireneusz Gaworski. - Wyd. 2. - Warszawa : Wydaw. Naukowe PWN, 2002.
3	FIT FÜR DEN TESTDAF : (TIPPS UND ÜBUNGEN) / HRSG. ROCHE JÖRG-MATTHIAS. - 3 Dr.. - Ismaning : Hueber, 2007

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS				Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	- wypowiedzi ustne na zajęciach, prace domowe: ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, prezentacje multimedialne o charakterze popularnonaukowym związane z kierunkiem studiów, testy kontrolne, testy sprawdzające rozumienie ze słuchu, testy rozumienia tekstu czytanego, testy zaliczeniowe				100%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Razem:		27	9	18					Razem	%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Student: posiada wiedzę na temat posługiwania się językiem angielskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_W17	CP	
Umiejętności	1.	- dysponuje kompetencją językową umożliwiającą generowanie wypowiedzi zrozumiałych dla rodzimego użytkownika danego języka, potrafi relacjonować wydarzenia, opisywać własne przeżycia, reakcje i wrażenia oraz radzić sobie w większości sytuacji występujących podczas kontaktów prywatnych i zawodowych zarówno w kraju, jak i zagranicą (N+T),						K_U18	CP	
	2.	- rozumie ze słuchu główne myśli wypowiedziane w standardowej odmianie języka, rozumie główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących oraz zawodowych (N+T),						K_U18	CP	
	3.	- potrafi napisać spójną, poprawną pod względem gramatycznym i leksykalnym wypowiedź pisemną na tematy ogólne lub związane z zainteresowaniami, potrafi swobodnie redagować e-mail (N+T),						K_U18	CP	
	4.	-potrafi zinterpretować główny sens tekstu czytanego, rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w jasnych, standardowych wypowiedziach, które dotyczą znanych spraw typowych dla pracy, szkoły, czasu wolnego itd. (N+T),						K_U18	CP	
Kompetencje społeczne	1.									
	2.									

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Podjęcie komunikatywne - konwersacje; ćwiczenia laboratoryjne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	W biurze. Formy grzecznościowe wyrażające formy i pozwolenia. Nowoczesne technologie. Czasowniki wyrażające powinność i konieczność. Wygląd zewnętrzny. Czasowniki wyrażające dedukcję. Sukcesy i porażki życiowe. Czasowniki wyrażające umiejętności i możliwości. Wynajmowanie mieszkania. Edukacja w Wielkiej Brytanii. I tryb warunkowy. Rodzaje domów. II tryb warunkowy. Rodzaje restauracji. Na lotnisku. Rejs statkiem. Podróż		18

	pociągiem. Podróż autobusem. Wypożyczanie samochodu. Jak płacić i skąd wybrać pieniądze? Kolokwium - zaliczenie	
Razem liczba godzin:		24

Literatura podstawowa:

1	Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. New English File Intermediate. Oxford: OUP, 2007
----------	--

Literatura uzupełniająca:

1	Dooley J., Evans V., Garza V. Career Paths: Tourism. London: Express Publishing, 2011.
2	Olejniki D., Repetytorium Leksykalne. Poznań: LektorKlett, 2005.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka drugiego języka obcego - język hiszpański					Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia										
Profil kształcenia		praktyczny										
Poziom studiów		I stopnia										
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie										
Forma studiów		niestacjonarne										
Semestr studiów		II										
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		nie	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %	
Wykład												
Ćwiczenia												
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	Na podstawie aktywności studenta, przygotowania się do zajęć. przygotowania zadań domowych oraz wyniku zaliczenia						100%	
Laboratorium												
Projekt												
Seminarium												
Razem:		27	9	18							Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)								Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów w języku hiszpańskim (N+T)								K_W03	CP	
Umiejętności	1.	potrafi posługiwać się językiem hiszpańskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ (N+T),								K_U04	CP	
	2.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową w celu przygotowania się do zajęć (N+T).								K_U10	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T).								K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań (N+T).								K_K02	CP	

Treści kształcenia

Przeszłość			
Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne, podejście komunikatywne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Miejsca i budynki w mieście, umiejscowienie budynków, przyimki miejsca. Wskazywanie drogi i pytanie o drogę. Tryb rozkazujący czasowników. Moja okolica – opisywanie miasta/wsi. Rozmowa telefoniczna, umawianie się na spotkanie. Opisywanie zdarzeń bieżących. Konstrukcja „estar+gerundio”. Jaka jest pogoda? Opis pogody. W sklepie odzieżowym. Opis ubrania, rozmowa ze sprzedawcą. Opisywanie wyglądu. Porównywanie i stopień wyższy przymiotników. Zdrowie i dolegliwości. U lekarza. Plany na wakacje i opis wakacji. Czas przeszły. Czasowniki regularne. Czas przeszły . Czasowniki nieregularne. Test końcowy.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Rodero Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua
---	---

	extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL.
2	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderio Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL.

Literatura uzupełniająca:

1	Luis Aragonés, Ramon Palencia (2010): <i>Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica</i> , Madrid: SM.
4	Materiały własne.

C. PRZEDMIOTY KIERUNKOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Gramatyka opisowa języka niemieckiego					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie pisemne / Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	1,22	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład		30	20	10	Udział w zajęciach					10%
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium		22	20	12	Udział w zajęciach, testy sprawdzające na bieżąco. Przygotowanie do egzaminu					30%
Egzamin		2		2	Egzamin pisemny i ustny					60%
Razem:		54	40	22					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną wiedzę na temat budowy oraz funkcji języka niemieckiego, potrzebną do prawidłowego tworzenia tekstów i prawidłowego ich odczytania (N+T)						K_W02	W S	
	2.	posiada wiedzę na temat terminologii z zakresu językoznawstwa właściwego dla filologii germańskiej, umożliwiającą prawidłowe posługiwanie się strukturami gramatycznymi (N+T)						K_W09	W S	
Umiejętności	1.	umie przeprowadzić analizę tekstu pod kątem językoznawczym - rozbiór zdania (N+T)						K_U06	W S	
	2.	ma podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa (N+T)						K_U11	W S	
	3.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	W S	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	W S	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące do realizacji zadań. (N+T)						K_K02	W S	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	wykład informacyjny z prezentacją, wykład problemowy-konwersacyjny
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Wortfolgen im Satz. Satzarten. Wortarten und Satzglieder - Unterscheidung und praktische Anwendung. Bildung der Tempora - Unterschiede mit dem Polnischen. Verbalphrasen im deutschen Satz- Ergänzungen und Angaben im Satz. Satzarten im Deutschen im Unterschied zu polnischen Satzarten. Deutsche Tempora - Bildung und Gebrauch. Übungen. Passiv und Aktiv - Bildung. Unterschiede mit dem Polnischen. Verbalphrase - Analyse und Übungen. Rektion der Verben - Übungen. Unterscheidung - Ergänzungen und Angaben im Satz. Satzbau - Satzarten. Wiederholung an Beispielen - praktische Anwendung der erworbenen Kenntnisse.		10
Razem liczba godzin:			10

Seminarium	Metody dydaktyczne	praca indywidualna, praca w grupach
------------	--------------------	-------------------------------------

L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin
1.	Praktische Übungen - praktische Anwendung der erworbenen Kenntnisse.. Tests. Vorbereitung auf Prüfung	12
Razem liczba godzin:		12

Literatura podstawowa:

1	Engel, Ulrich (2002): Kurze Grammatik der deutschen Sprache. München
2	Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim (1993) ¹⁵ : Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig etc.
3	Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Hall/Scheiner, Ismaning 1997

Literatura uzupełniająca:

1	Duden (1995) ⁵ : Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bd. 4. Mannheim etc.
---	---

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Historia języka niemieckiego				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		II									
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,8		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład		29	5	24	Udział w zajęciach, stała obserwacja					40%	
Egzamin					Egzamin					60%	
Razem:		29	5	24						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada wiedzę na temat budowy i funkcji języka niemieckiego w ujęciu historycznym (N+T)							K_W02	W	
	2.	posiada słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	W	
	3.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa w dziedzinie filologii germańskiej (N+T)							K_W09	W	
Umiejętności	1.	umie analizować informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	W	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	W	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane w ujęciu historycznym (N+T)							K_U05	W	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu , uwzględniając przy tym kontekst językowy (N+T)							K_U06	W	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa (N+T)							K_U11	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	W	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)							K_K02	W	

Treści kształcenia

Przedmiot			
Wykład		Metody dydaktyczne	Wykład z elementami interaktywnymi i użyciem prezentacji multimedialnej
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Sprachgeschichte und Sprachwandel. Vor- und Frühgeschichte de Deutschen. Althochdeutsch. Mittelhochdeutsch. Frühneuhochdeutsch. Neuhochdeutsch. Deutsche Sprache im 19. Jh. Faschismus und Entwicklung der deutschen Sprache. Deutsche Sprache im geteilten Deutschland. Neue Tendenzen in der Entwicklung der deutschen Sprache.		24
Razem liczba godzin:			24

Literatura podstawowa:

1	Gerhard Wolf: Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart
---	--

Literatura uzupełniająca:

1	Wilhelm Schmidt: Geschichte der deutschen Sprache
2.	Bastian Sick: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Wiedza o krajach niemieckiego obszaru językowego				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		II									
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym			tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		50	32	18	obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, prezentacja multimedialna					40%	
Laboratorium											
Projekt											
Konsultacje		2		2							
Egzamin		2		2	Egzamin					60%	
Razem:		54	32	22						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	wie, jak interpretować teksty tekstów dot. wiedzy o krajach niemieckiego obszaru językowego (N+T)							K_W03	CP	
	2.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej, potrzebnej do przygotowania prezentacji Power Point na dany temat (N+T)							K_W08	CP	
	3.	zna podstawową terminologię z zakresu kulturoznawstwa krajów niemieckiego obszaru językowego (N+T)							K_W09	CP	
	4.	ma uporządkowaną wiedzę na temat realioznawstwa i kultury krajów niemieckiego obszaru językowego (N+T)							K_W10	CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać i przedstawiać informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	CP	
	2.	rozumie teksty czytane w zakresie wiedzy o krajach niemieckiego obszaru językowego (N+T)							K_U05	CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami z dziedziny kulturoznawstwa (N+T)							K_U11	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety do realizacji określonych zadań wynikających z podanych zadań (N+T)							K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	ćwiczenia informacyjne z prezentacją, referat
Lp.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Preußen - das allgemeine Bild: Entstehung des preußischen Staates, Politik. Das Leben der Bürger (Literatur, Musik). Die Weimarer Republik - Entstehungsgründe, das Leben in der Republik. Das kulturelle Leben in der Weimarer Republik (Literatur, Film). Der Weg zum Faschismus - politische und gesellschaftliche Entstehungsgründe. Das kulturelle Leben im III. Reich. Das Leben der Deutschen nach dem II. Weltkrieg - Schwarzmarkt, Marshallplan, Währungsreform, Berliner Blockade, "Der Kalte Krieg", Luftbrücke,		18

	Berliner Mauer - Flüchtlinge. Die DDR und die BRD - das Leben im geteilten Deutschland. Der Weg zur Wiedervereinigung. Die wichtigsten politischen und kulturellen Ereignisse in Österreich - Kurzer Riss der Geschichte bis zum heutigen Tag. Die wichtigsten politischen und kulturellen Ereignisse in der Schweiz - Kurzer Riss der Geschichte bis zum heutigen Tag. Mündliche Prüfung.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Uta Matecki: <i>Dreimal Deutsch</i>
2	Stanisław Bęza: <i>Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder</i>

Literatura uzupełniająca:

1	<i>Wybór literatury do poszczególnych zagadnień zostanie przedstawiony w trakcie zajęć – w zależności od potrzeb</i>
----------	--

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Kultura i literatura niemieckojęzyczna - KLN				Kod podmiotu						
Kierunek studiów		Filologia										
Profil kształcenia		praktyczny										
Poziom studiów		I stopnia										
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie										
Forma studiów		niestacjonarne										
Semestr studiów		II										
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin/zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu			
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,8		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe					Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć			
Wykład												
Ćwiczenia												
Ćwiczenia praktyczne		50	32	18	Uczestnictwo w zajęciach. Ocena zaangażowania. i aktywności studenta. Przygotowanie do egzaminu						40%	
Laboratorium												
Projekt												
Seminarium												
Egzamin		2		2	Egzamin ustny						60%	
Konsultacje		2		2								
Razem:		54	32	22							Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)								Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów literackich dotyczących danej epoki literackiej (N+T)								K_W03	CP	
	2.	ma podstawową wiedzę na temat właściwości języka niemieckiego w ujęciu historycznym, niezbędnym do zrozumienia tekstów literackich (N+T)								K_W02	CP	
	3.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu kultury i literatury krajów niemieckojęzycznych z danego okresu literackiego (N+T)								K_W11	CP	
Umiejętności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje dotyczące literatury niemieckojęzycznej z różnych źródeł informacyjnych (N+T)								K_U01	CP	
	2.	rozumie zaawansowane teksty czytane o tematyce literaturoznawczej (N+T)								K_U05	CP	
	3.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu z uwzględnieniem kontekstu kulturowego (N+T)								K_U06	CP	
	4.	umie merytorycznie argumentować i formułować wnioski i samodzielne sądy w języku (N+T)								K_U07	CP	
	5.	umie posługiwać się pojęciami i terminami z zakresu literaturoznawstwa (N+T)								K_U11	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)								K_K01	CP	
	2.	potrafi określić zadania (N+T)								K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Ćwiczenia z elementami wykładu, wykorzystanie środków audiowizualnych
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Literatura niemieckiego średniowiecza. Reformacja i jej znaczenie dla literatury niemieckiej. Literatura niemieckiego baroku. Liryka barokowa na przykładzie Sonetu Gryphiusa i dystychów Angelusa Silesiusa. Poezja – dramat – proza. Oświecenie – epoka i jej periodyzacja. Teoria dramatu mieszczańskiego. Na przykładzie G.E. Lessinga. Koncepcje estetyczne G.E. Lessinga. Dramat mieszczański na przykładzie „Emilii Galotti”. Idea tolerancji na przykładzie „Ringparabel” z „Natana Mędrca” Lessinga Oświeceniowe pojęcie tolerancji. „Natan mędrzec” Lessinga. Epoka Burzy i Naporu. Estetyka młodego Goethego. Narodziny liryki intymnej. Konflikt etyki i estetyki mieszczańskiej i dworskiej we wczesnych dramatach Schillera. Klasyka Weimarska. Dramat okresu Burzy i Naporu: „Kabale und Liebe” Schillera w kontekście epoki. Program estetyczny „klasyki weimarskiej” Goethego. Analiza wybranych listów z korespondencji Goethego i Schillera. „Ueber naive und sentimentalische Dichtung” Schillera. Koncepcja Bildung w		18

	„Wilhelm Meisters Lehrjahre”. Maria Stuart jako darami analityczny. Program artystyczny i światopoglądowy Goethego i Schillera. Koncepcja „formacyjności” Bildung w ramach klasyki weimarskiej. „Wilhelm Meister” Goethego jako powieść rozwojowa. Koncepcja humanizmu na przykładzie „Ifigenii w Taurydzie” Goethego. Światopogląd i teoria gry Friedricha Schillera na przykładzie „Marii Stuart”. „Faust” Goethego jako dramat człowieka i dramat kultury. Analiza wierszy sessenheimskich Goethego. Polemika z koncepcjami rewolucji francuskiej, sprzeczności władzy i egzystencji. „Faust” jako nowy typ bohatera i nowy typ dramatu. Romantyzm niemiecki. Podstawowe pojęcia romantyzmu niemieckiego na przykładzie „Heinricha von Ofterdingen” Novalisa. Opowiadanie romantyczne: „Aus dem Leben eines Taugenichts” Eichendorffa oraz „Das Fräulein von Scudery” E.T.A. Hoffmanna Głównie założenia estetyczne i filozoficzne. Joseph von Eichendorff jako poeta romantyczny.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Czesław Karolak, Wojciech Kunicki, Hubert Orłowski: Dzieje kultury niemieckiej. Warszawa 2010;
2	Mirosława Czarnicka: Dzieje literatury niemieckiej. Wrocław 2012;
3	Wojciech Kunicki (red.): Neisse. Texte und Bilder. Nysa 2005.

Literatura uzupełniająca:

1	Gerard Koziółek, Frühe deutsche Dichtungen, Wrocław 1977
2	Wifried Barner (red.), Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart, München 1994.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Kultura i literatura na Śląsku				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		52		18	Obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin		2		2						
Razem:		54		18					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat znaczenia kultury niemieckiej (N+T)						K_W02	CP	
	2.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów z zakresu kulturoznawstwa i regionalizmu (N+T)						K_W03	CP	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	4.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu realioznawstwa i kultury Śląska (N+T)						K_W10	CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z dziedziny kultury (N+T)						K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	4.	rozumie teksty czytane o tematyce dot. kultury i literatury (N+T)						K_U05	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi przyjmować różne role w grupie (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania. (N+T)						K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Dyskusja, czytanie tekstów z uwzględnieniem warunków kulturowych na Śląsku
L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin	
1.	Czy istnieje specyficzna kultura Śląska? Seminarium koncentruje się na wiedzy na temat Śląska pod kątem literatury i kultury, wpływów kultury niemieckiej i czeskiej oraz omówienie twórców śląskich (Martin Opitz, Andreas Gryphius, Angelus Silesius i inni)	18	
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Tadeusz Broniewski, Mieczysław Zlat (red.): tomy z serii <i>Śląsk w zabytkach sztuki</i>
2	Andrzej Kozieł: <i>A. Silesius, B. Rosa i M. Willmann, czyli sztuka i mistyka na Śl. w czasach baroku</i>
3	Martin Opitz: <i>Buch von der Deutschen Poeterey</i>

4	Martin Opitz, Andreas Gryphius, Angelus Silesius: wybór liryków
Literatura uzupełniająca:	
1	Joachim Bahlcke: <i>Schlesien und die Schlesier</i>
2	Norbert Conrads: <i>Abriss der Geschichte Schlesiens bis 1945</i>

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium wybieralne 2 Zajęcia słownikowe: Beruf, Büro, Geräte, Schule, Gesellschaft				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium	27	9	18	ocena wypowiedzi, dyskusja, ocena bibliografii, ocena projektu, stała obserwacja					100%	
Egzamin										
Konsultacje			2							
Razem:	29	9	20						Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu słownictwa na temat (N+T)						K_W01	S	
	2.	posiada wiedzę na temat prawidłowej interpretacji tekstów (N+T)						K_W03	S	
	3.	posiada podstawowe wiadomości na temat terminologii z zakresu słownictwa, potrzebnego do czytania oraz interpretacji tekstów (N+T)						K_W09	S	
	4.	posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu realizowania kultury krajów niemieckojęzycznych (N+T)						K_W10	S	
Umiejętności	1.	umie wyszukiwać i wykorzystywać informacje dot. słownictwa z różnych źródeł (N+T)						K_U01	S	
	2.	rozumie teksty czytane o tematyce realizacyjnej (N+T)						K_U05	S	
	3.	umie analizować teksty, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny oraz kulturowy (N+T)						K_U06	S	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	S	
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania wynikające z ćwiczeń (N+T)						K_K02	S	

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	seminarium informacyjne z prezentacją, ćwiczenia przedmiotowe
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Rozszerzenie słownictwa dot. Beruf, Büro, Geräte, Schule, Gesellschaft. Prezentacje studentów. Ćwiczenia słownikowe. Kolokwium zaliczeniowe.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Duden - Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
---	---

2	Duden - Synonymwörterbuch
3	Duden - Sinn- und sachverwandten Wörter

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium wybieralne 2 "Projekcje filmowe, lektura dzieł filmologicznych"				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		II								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0.6	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe							
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium	27	9	18	ocena wypowiedzi, dyskusja, ocena bieżącego zaangażowania w zajęcia					100%	
Egzamin										
Konsultacje	2		2							
Razem:		29	9	20					Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu kulturoznawstwa (N+T)						K_W01	S	
	2.	posiada podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów literackich (N+T)						K_W03	S	
	3.	posiada podstawową terminologię z zakresu kulturoznawstwa w dziedzinie filologii germańskiej, potrzebnej do interpretacji tekstów literackich (N+T)						K_W09	S	
	4.	posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu realioznawstwa kultury krajów niemieckojęzycznych (N+T)						K_W10	S	
Umiejętności	1.	umie analizować i oceniać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	S	
	2.	rozumie teksty ze słuchu o tematyce ogólnej (N+T)						K_U05	S	
	3.	umie analizować tekst, uwzględniając przy tym kontekst społeczny oraz kulturowy (N+T)						K_U06	S	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	S	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania wynikające z określonych zadań. (N+T)						K_K02	S	

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	Projekcja filmu, dyskusja
L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin	
1.	1/2 Uwe Tellkamp: Der Turm		
2.	3 Martin Walser: Ein fliehendes Pferd		
3.	4. Wolfgang Herrndorf: TSchick		
4.	5. Theodor Fontane: Effie Briest (Fassbinder-Fassung)		
5.	6. Juli Zeh: Spieltrieb		
6.	7. Robert Schneider: Schlafes Bruder		
Razem liczba godzin:		18	

Literatura podstawowa:

1	Monaco Film Verstehen
2	S. Krakauer: Teoria filmu.

ROK II, SEMESTR 3 (zimowy)
rok akademicki 2020 / 2021

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego – PNJN moduł 3				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	11	Zajęcia kontaktowe	2.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		292	220	72	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału bieżąca obserwacja. Testy pisemne. Test zaliczeniowy					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Konsultacje		5		5						
Egzamin										100%
Razem:		297	220	77					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)					Efekty kierunkowe		Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji oraz wymowy potrzebnej do pracy (N+T).					K_W02		CP	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa w zakresie filologii germańskiej, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego (N+T).					K_W03		CP	
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T).					K_W05		CP	
	4.	posiada podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T).					K_W09		CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia (N+T).					K_U01		CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T).					K_U02		CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, z zakresu filologii germańskiej (N+T).					K_U11		CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T).					K_K01		CP	
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania. (N+T)					K_K05		CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	konwersacje praca indywidualna iw grupach ćwiczenia fonetyczne audio
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.1	Konwersacje - Menschen; Sprache, Orte, Konsum, Zukunft		18
1.2	Pisanie - dłuższe formy, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej		18
1.4	Gramatyka praktyczna: ćwiczenia na bieżąco zgodnie z podręcznikiem. Struktury zdaniowe: Modalsatz, Infinitivkonstruktion, Temporalatz		18
1.5	Sprawności zintegrowane: rozumienie tekstu czytanego, z uwzględnieniem poprawnej wymowy (czytanie na głos); fonetyka praktyczna; słuchanie tekstów. Rozszerzanie słownictwa na powyższe tematy.		18

	Przygotowanie do egzaminu na poziomie B2	
Razem liczba godzin:		72

Literatura podstawowa:

1	<i>Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb: EM - Hauptkurs</i>
2	<i>Materiały własne</i>

Literatura uzupełniająca:

1	LEHR- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb.. - Ismaning : Max Hueber Verl., 2000
2	TWOJE testy : język niemiecki / Michael Kuhn, Andreas Stieber; konsultacja jęz. Ireneusz Gaworski. - Wyd. 2. - Warszawa : Wydaw. Naukowe PWN, 2002.
3	FIT FÜR DEN TESTDAF : (TIPPS UND ÜBUNGEN) / HRSG. ROCHE JÖRG-MATTHIAS. - 3 Dr.. - Ismaning : Hueber, 2007

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	- wypowiedzi ustne na zajęciach, prace domowe: ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, prezentacje multimedialne o charakterze popularnonaukowym związane z kierunkiem studiów, testy rozumienia tekstu czytanego, testy sprawdzające rozumienie ze słuchu testy kontrolne, testy zaliczeniowe					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Razem:		27	9	18					Razem	%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	Student: posiada wiedzę na temat posługiwania się językiem angielskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_W17	CP
Umiejętności	1.	Student: - dysponuje kompetencją językową umożliwiającą generowanie wypowiedzi zrozumiałych dla rodzimego użytkownika danego języka, potrafi relacjonować wydarzenia, opisywać własne przeżycia, reakcje i wrażenia oraz radzić sobie w większości sytuacji występujących podczas kontaktów prywatnych i zawodowych zarówno w kraju, jak i zagranicą (N+T),							K_U18	CP
	2.	- rozumie ze słuchu główne myśli wypowiedziane w standardowej odmianie języka, rozumie główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących oraz zawodowych (N+T),							K_U18	CP
	3.	- potrafi napisać spójną, poprawną pod względem gramatycznym i leksykalnym wypowiedź pisemną na tematy ogólne lub związane z zainteresowaniami, potrafi swobodnie redagować e-mail (N+T),							K_U18	CP
	4.	- potrafi zinterpretować główny sens tekstu czytanego, rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w jasnych, standardowych wypowiedziach, które dotyczą znanych spraw typowych dla pracy, szkoły, czasu wolnego itd. (N+T),							K_U18	CP
Kompetencje społeczne	1.									
	2.									

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Podejście komunikatywne	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Przyjaźń. Wyrażenie „used to”. Wizyta gwiazdy. Składanie propozycji. Stres we współczesnym świecie. Wyrażenia określające ilość. Ekologiczny styl życia. Wyrażanie opinii. Obyczajowość. Różnice między kobietami a mężczyznami. Przedimki. Praca. Formy imiesłowowe i bezokolicznikowe. Pisanie listu			18

	motywacyjnego i życiorysu. Pakiety podróżnicze. Udzielanie wskazówek do trasy. Podróże międzynarodowe. Procedury i bezpieczeństwo na lotnisku. Opóźnienia w podróży. Negocjowanie cen. Nagłe wypadki w podróży. Kolokwium zaliczeniowe.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. New English File Intermediate. Oxford: OUP, 2007
----------	--

Literatura uzupełniająca:

1	Dooley J., Evans V., Garza V. Career Paths: Tourism. London: Express Publishing, 2011.	
2	Olejniki D., Repetytorium Leksykalne. Poznań: LektorKlett, 2005.	

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka drugiego języka obcego - język hiszpański				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		III									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	nie	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe							
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		36	9	18	Na podstawie aktywności studenta, przygotowania się do zajęć, przygotowania zadań domowych oraz wyniku testu końcowego.						100%
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		36	9	18						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów w języku hiszpańskim (N+T)							K_W03	CP	
Umiejętności	1.	potrafi posługiwać się językiem hiszpańskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ (N+T),							K_U04	CP	
	2.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową w celu przygotowania się do zajęć (N+T).							K_U10	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T),							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań (N+T).							K_K02	CP	

Treści kształcenia

Przeszłość			
Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Podejście komunikatywne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Powtórzenie w zakresie czasu przeszłego: preterito indefinido. Nasze minione wakacje. Użycie Preterito indefinido. Opisywanie powtarzających się zdarzeń przeszłych. Preterito imperfecto. Utrwalanie umiejętności praktycznych w zakresie użycia czasów przeszłych: Preterito indefinido i preterito imperfecto. Struktury i wyrazy pytające: que cual, canto, como, donde, etc. Pytania i odpowiedzi. Podawanie dat. Dni, miesiące, lata. Liczby powyżej 1000. Zwyczaje i uroczystości rodzinne w różnych kulturach. Podstawowe emocje. Charakter. Użycie ‘ser’ i ‘estar’. Preterito Perfecto. Jak zmienił się świat w ostatnich stuleciach, dekadach? Twoje doświadczenia życiowe. Wyrażanie zakazów. Zwyczaje w różnych kulturach. Wyrażanie przyszłości. Futuro imperfecto. Świat w przyszłości. Zaimki dopełnienia bliższego i dalszego. Porównywanie. Konstrukcje porównawcze z ‘mas’, ‘menos’, ‘tanto’, ‘tan’, etc. Kupno i sprzedaż. Test końcowy		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderro Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL.
2	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderro Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL.

Literatura uzupełniająca:

1	Luis Aragones, Ramon Palencia (2010): <i>Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica</i> , Madrid: SM.
2	Rosario Alonso Raya, Alejandro Castaneda Castro, Pablo Martinez Gila, Lourdes Miquel Lopez, Jenaro Ortega Olivares, Jose Placido Ruiz Campillo, <i>Gramatica basica del estudiante de espanol</i> , Barcelona: Difusion.
3	Materiały własne.

C. PRZEDMIOTY KIERUNKOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Kultura i literatura niemieckojęzyczna - KLN				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin/zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		50	32	18	Uczestnictwo w zajęciach. Ocena zaangażowania. i aktywności studenta. Przygotowanie do egzaminu				40%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin		2		2	Egzamin ustny				60%	
Konsultacje		2		2						
Razem:		54	32	22					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów literackich dotyczących danej epoki literackiej (N+T)						K_W03	CP	
	2.	ma podstawową wiedzę na temat właściwości języka niemieckiego w ujęciu historycznym, niezbędnym do zrozumienia tekstów literackich (N+T)						K_W02	CP	
	3.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu kultury i literatury krajów niemieckojęzycznych z danego okresu literackiego (N+T)						K_W11	CP	
Umiejętności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje dotyczące literatury niemieckojęzycznej z różnych źródeł informacyjnych (N+T)						K_U01	CP	
	2.	rozumie zaawansowane teksty czytane o tematyce literaturoznawczej (N+T)						K_U05	CP	
	3.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu z uwzględnieniem kontekstu kulturowego (N+T)						K_U06	CP	
	4.	umie merytorycznie argumentować i formułować wnioski i samodzielne sądy w języku (N+T)						K_U07	CP	
	5.	umie posługiwać się pojęciami i terminami z zakresu literaturoznawstwa (N+T)						K_U11	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi określić zadania (N+T)						K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Ćwiczenia z wykorzystaniem środków audiowizualnych, dyskusja
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	<p>Vormärz. Charakterystyka epoki. Twórczość Georga Büchnera. Problem Biedermeier w literaturze i kulturze niemieckiej. Adalbert Stifter, Anette von Droste Hülshoff. Literatura „Młodych Niemiec”. Heinrich Heine, Ludwig Boerne. Realizm niemiecki. Twórczość Gustava Freytaga. Artyzm opowiadań Theodora Storma. Zielony Henryk Gottfrieda Kellera jako powieść rozwojowa. Opowiadania Gottfrieda Kellera. Dramaturgia Friedricha Hebbela. Koncepcje tragizmu autora „Judyty”. Naturalizm w literaturze niemieckiej. Twórczość Gerharta Hauptmanna. Nowe koncepcje filozoficzne: Filozofia Friedricha Nietzschego i psychoanaliza Sigmunda Freuda. Twórczość dramatyczna Franka Wedekinda. Na przykładzie „Puszki Pandory” i „Lulu”. Theodor Fontane i nowoczesność realizmu niemieckiego. „Effie Briest”.</p> <p>Dzieło Tomasza Manna na przełomie wieków: „Buddenbrookowie” i „Tonio Kröger”. Literatura w przededniu I wojny światowej. Moderna, secesja, ekspresjonizm. „Woyzek” Georga Büchnera jako pierwszy</p>		18

	niemiecki dramat społeczny. "Lenz" Georga Büchnera – studium psychologiczne, nowy rodzaj narracji realistycznej. „Lagodne prawo” (Das sanfte Gesetz) Adalberta Stiftera w kontekście problematyki „Biedermeier”. Artyzm opowiadania „Bergkristall”. Liryka Heinricha Heinego, analiza ballady „Lorelei”. „Der Schimmelreiter” Theodora Storma. Problemy narracji, kompozycji, problematyka, postawa autorska. Teorie dramatu w dobie realizmu. Lektura fragmentów „Technik des Dramas” Gustava Freytaga. „Agnes Bernauer” Friedricha Hebbela jako „tragedia losu” i „tragedia społeczna”. „Bahnwaerter Thiel” jako arcydzieło naturalizmu. „Unterm Birnbaum” Theodora Fontane jako historyczna opowieść realistyczna. Problemy gatunku, narracji, tła historycznego. „Fruehlings Erwachen” Franka Wedekinda jako przykład dramatu na granicy między naturalizmem a ekspresjonizmem. „Buddenbrooks” Thomasa Manna jako powieść-rzeka. Deutsche Literatur nach 1945. Die Literatur in der DDR bis 1970 – Entwicklungslinien. Die bundesdeutschen Bestseller im Namen der Vergangenheitsbewältigung. Heinrich Böll. G. Grass. Uwe Johnson. Das Jahr 1968. Das Dokumentartheater. Politische Lyrik. Die neue Sensibilität in der DDR und in der BRD. Christa Wolf. Martin Walser. Das Erbe Brechts: Peter Weiss, Heiner Müller, Franz Xaver Kroetz. Entwicklungslinien der österreichischen Literatur. Peter Handke. Die 80er Jahre. Frauenliteratur in der DDR und in der BRD. Kassandra, Guten Morgen du Schöne. Die Literatur nach der Wende. Ingo Schulze, Uwe Tellkamp. Die 2000er Jahre: Daniel Kehlmann, Peter Stamm, Julia Franck. Poetisierung und Alltag. Jan Kross und Friedrich Witzel. Gegen die politische Korrektheit? Norbert Gstrein und Georg Klein.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Czesław Karolak, Wojciech Kunicki, Hubert Orłowski: Dzieje kultury niemieckiej. Warszawa 2010;
2	Mirosława Czarniecka: Dzieje literatury niemieckiej. Wrocław 2012;
3	Helmut Koopmann: <i>Das Junge Deutschland. Eine Einführung</i> . Wiss. Buchgesellschaft, Darmstadt 1993
4	Bernd Balzer, Einführung in die Literatur des bürgerlichen Realismus. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2006.

Literatura uzupełniająca:

1	Wifried Barner (red.), Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart, München 1994,
2	Frenzel Herbert, Frenzel Elisabeth, Daten deutsche Dichtung 2 t. München 1990;
3	Hermann Kurzke, Thomas Mann, Das Leben als Kunstwerk. Eine Biographie. Frankfurt am Main 2001;
4	G. E. Grimm, F. R. Max (Hg.), Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren vom Mittelalter bis zur Gegenwart, Stuttgart 1993;
3	Hermann Kurzke, Thomas Mann, Das Leben als Kunstwerk. Eine Biographie. Frankfurt am Main 2001;

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - przekład pisemny				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		52	34	18	Sprawdzanie nabytego słownictwa, ocena pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja. Bieżąca obserwacja zaangażowania. Pisemny test zaliczeniowy – tłumaczenie tekstu					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin										
Konsultacje		2		2						
Razem:		54	34	20					Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	rozpoznaje podstawowe rodzaje tekstów użytkowych oraz zna podstawowe metody ich analizy oraz strategie i techniki przekładu (N+T)						K_W01 K_W03 K_W16	CP	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)						K_W04	CP	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza (N+T)						K_W09	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa i języka niemieckiego specjalistycznego (T)						K_W15	CP	
Umiejętności	1.	tłumaczy podstawowe rodzaje tekstów użytkowych, świadomie dobierając techniki i strategie tłumaczeniowe odpowiednie dla danego typu tekstu oraz dokonuje korekty tekstu docelowego. (N+T)						K_U02 K_U03 K_U05 K_U06 K_U08 K_U17 K_U18	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	wyszukuje, analizuje, selekcjonuje i użytkuje informacje z rozmaitych, zarówno elektronicznych internetowych jak i tradycyjnych papierowych źródeł posługując się narzędziami komputerowymi z poszanowaniem zasad odnoszących się do ochrony prawa autorskiego (N+T)						K_U01 K_U18 K_U05	CP	
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)						K_U16	CP	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U17	CP	

Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w zespole oraz odpowiednio określić priorytety służące wykonaniu powierzonego zadania tłumaczeniowego (N+T)	K_K01 K_K04 K_K05	CP
	2.	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania. (N+T)	K_K07	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczeniowy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Wprowadzenie do praktyki przekładu tekstów ogólnych – rodzaje i specyfika przekładu tekstów ogólnych i specjalistycznych. Typy błędów w przekładzie – analiza tłumaczeń i korekta tekstu. Przekład tekstów użytkowych: min. zaproszenia, reklamacje, skargi, zażalenia, instrukcje, opisy produktów, materiały informacyjne, materiały reklamowe, oferty, ogłoszenia, upoważnienie, menu w restauracji, fragmenty przewodnika turystycznego, formularze		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002

Literatura uzupełniająca:

1	Belczyk, A. (2002) <i>Poradnik tłumacza</i> . Warszawa: IDEA.
2	Dąmbska-Prokop, Urszula (red.), 2000: <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i> . Częstochowa: Educator – Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii.
3	Kozłowska, Z. (2007) <i>O Przekładzie Tekstu Naukowego (na materiale tekstów językoznawczych)</i> . Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
4	Lipiński, Krzysztof, 2000: <i>Vademecum tłumacza</i> . Kraków: Idea.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		III									
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe							
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		52	34	18	Udział w zajęciach, prace pisemne i odpowiedzi ustne, stała obserwacja. Zaliczenie					100%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Konsultacje		2		2							
Razem:		54		20						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej w celu praktycznego zastosowania w biznesie (N+T)							K_W01	CP	
	2.	posiada podstawową wiedzę na temat interpretacji w celu praktycznego zastosowania w przekładzie języka biznesu (N+T)							K_W03	CP	
	3.	zna słownictwo konieczne do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP	
	4.	zna i rozumie oraz stosuje podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)							K_W06	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego (T)							K_W15	CP	
	6.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji prawnych w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)							K_W16	CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce prawniczej i biznesowej (N+T)							K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu, uwzględniając przy tym kontekst językowy i kulturowy (N+T)							K_U06	CP	
	5.	ma umiejętność argumentowania i formułowania wniosków w języku niemieckim i polskim (N+T)							K_U07	CP	
	6.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego (N+T)							K_U11	CP	
	7.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego, stosując go w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych (T)							K_U18	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety do realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Struktura sądownicza w Niemczech. Teksty, słownictwo i ćwiczenia. Oryginalne teksty prawnicze -		18

	poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
4	materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	Białek E., Kos J., Z umową po sukces, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 1998
----------	---

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Wstęp do przekładoznawstwa					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		III									
							Zajęcia z zakresu nauk podstawowych			Nie	
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS						Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.9	Zajęcia praktyczne			
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %	
Wykład	52	28	24	Zaliczenie na ocenę: test pisemny						100%	
Ćwiczenia											
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Egzamin											
Konsultacje	2		2								
Razem:		54	28	26					Razem		100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną wiedzę na temat budowy oraz funkcji języka niemieckiego, potrzebną do prawidłowego odczytania tekstów w języku niemieckim i tworzenia tekstów (N+T)							K_W02	W	
	2.	posiada wiedzę na temat terminologii z zakresu językoznawstwa właściwego dla filologii germańskiej, umożliwiającą prawidłowe posługiwanie się strukturami gramatycznymi niezbędnymi do prawidłowego przekładu z języka niemieckiego i na język niemiecki (N+T)							K_W09	W	
Umiejętności	1.	umie przeprowadzić analizę tekstu niemieckiego i polskiego pod kątem językoznawczym (N+T)							K_U06	W	
	2.	ma podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa, potrzebnymi do prawidłowego odczytania i przekładu (N+T)							K_U11	W	
	3.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	W	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania wynikające z zawodu tłumacza (N+T)							K_K02	W	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	Wykład z wizualizacją
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Pojęcie przekładu. Rodzaje tłumaczeń. Krótki rys historyczny oraz kierunki najnowszych badań translatologicznych. Pojęcia ekwiwalencji, wierności, dosłowności, nieprzetłumaczalności. Specyfika przekładu literatury pięknej. Tłumaczenie związków frazeologicznych, przysłów, skrzydlatych słów etc.; leksyka gwarowa, kolokwializmy, argotyzmy, profesjonalizmy i wulgaryzmy; Leksyka bezekwiwalentowa. Problem		24

	nieprzetłumaczalności. Specyfika przekładu tekstów specjalistycznych i naukowych, transfer terminologii, fałszywi przyjaciele. Specyfika przekładu tekstów prawnych i sądowych. Specyfika przekładu tekstów technicznych. Specyfika przekładu ustnego konferencyjnego. Specyfika przekładu ustnego środowiskowego. Kompetencje tłumacza, predyspozycje tłumacza. Techniki, metody i działania tłumacza. Status prawny tłumacza. Tłumaczenia przysięgłe. Warsztat tłumacza. Leksykografia. Wybitni tłumacze polscy i niemieccy. Polskie przekłady wybitnych dzieł literatury niemieckiej. Podsumowanie omówionych zagadnień.	
Razem liczba godzin:		24

Literatura podstawowa:

1	Olgiard Wojtasiewicz: Wstęp do teorii tłumaczenia. W-wa 2007
2	Anna Jopek-Bosiacka: Przekład prawny i sądowy. PWN W-wa 2006
3	Andrzej Voellnagel: Jak (nie) tłumaczyć tekst(ów) techniczny(ch). TEPIS W-wa 1998
4	Małgorzata Tryuk: Przekład ustny konferencyjny. PWN W-wa 2007
5	Małgorzata Tryuk: Przekład ustny środowiskowy. PWN W-wa 2006
6	Andrew Gillies: Sztuka notowania. Kraków 2007

Literatura uzupełniająca:

1	Ewa Tuora-Schwierskott: Niemiecki język prawniczy w 40 lekcjach. C.H. Beck W-wa 2013
----------	--

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Korespondencja handlowa i służbowa w języku niemieckim				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie		Liczba punktów ECTS 5					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	3	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TAK
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		79	55	24	Bieżące prace pisemne, obserwacja, rozmowa, test pisemny				100%	
Laboratorium										
Projekt										
Konsultacje		2		2						
Egzamin										
Razem:		81	55	26					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Kategoria efektów	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę z dziedziny biznesu (N+T)						K_W03	CP	
	2.	zna słownictwo do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	3.	zna i rozumie zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	CP	
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego z dziedziny biznesu i potrafi ją prawidłowo zastosować (T)						K_W16	CP	
Umiejętności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej i specjalistycznej (N+T)						K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu i uwzględnić przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)						K_U06	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)						K_K02	CP	
	3	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania(N+T)						K_K07	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
Lp.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Typowa struktura umowy. Reguły tworzenia umów. Negocjonowanie umów międzynarodowych - podstawowe etapy. Przygotowanie umowy do podpisania. Zasady sporządzania pism służbowych. Korespondencja służbowa - listy przewodnie, zaproszenia, podania. Cechy korespondencji handlowej - typowe zwroty i wyrażenia. Korespondencja handlowa - ofert,		24

	zamówienia, skargi, zapytania ofertowe, umowa kupna - sprzedaży, pełnomocnictwo.	
Razem liczba godzin:		24

Literatura podstawowa:

1	Axel Hering, Dr. Magdalena Matussek, Geschäftskommunikation. Besser schreiben, Hueber
2	T. Orłowski, Protokół dyplomatyczny, PISM, Warszawa 2006
3	T. Orłowski, Protokół dyplomatyczny. Ceremoniał i etykieta, Akademia Dyplomatyczna MSZ, Warszawa 2005

Literatura uzupełniająca:

1	Buscher: Wie Wirtschaft funktioniert: Duden Ratgeber.
2	Dreger Henryk, Dreger Piotr, Deutsch-polnisches, Polnisch-deutsches Wörterbuch für Handel und Finanzen, Poltax, Warszawa 1995
3	Kienzler Iwona, Wörterbuch der Wirtschaftssprache, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2004
4	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2002
5	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 1996

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Technologie komputerowe dla tłumaczy				Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia							
Profil kształcenia		praktyczny							
Poziom studiów		I stopnia							
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie							
Forma studiów		niestacjonarne							
Semestr studiów		III							
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie na ocenę		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.8	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %
Wykład									
Ćwiczenia									
Ćwiczenia praktyczne		52	32	20	obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, ocena efektów tj. praktycznych umiejętności posługiwania się omówionymi narzędziami				100 %
Laboratorium									
Projekt									
Seminarium									
Egzamin									
Konsultacje		2		2					
Razem:		54	32	22				Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza (N+T)						K_W04	CP
	2.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej i jej wykorzystania do tłumaczeń (N+T)						K_W08	CP
	3.	ma uporządkowaną podstawą wiedzę z zakresu informatyki, zorientowaną na rozwiązania praktycznych problemów podczas tłumaczeń (T)						K_W14	CP
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu specjalistycznego języka niemieckiego, zna terminologię z zakresu informatyki (T)						K_W15	CP
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, oceniać i wykorzystywać informacje ze źródeł informatycznych(N+T)						K_U01	CP
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim z wykorzystaniem wiedzy informatycznej (N+T)						K_U03	CP
	4.	ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie (N+T)						K_U08	CP
	5.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową (N+T)						K_U10	CP
	6.	potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu, wykorzystując technologię komputerową (T)						K_U16	CP
		posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych podczas tłumaczeń z wykorzystaniem technologii komputerowych (T)						K_U17	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	CP
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)						K_K02	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli tłumacza (N+T)						K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne	Metody dydaktyczne	obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, dyskusja, ocena efektów tj. praktycznych umiejętności posługiwania się omówionymi narzędziami
-----------------------------	---------------------------	---

L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin
1.	Ćwiczenia tłumaczeniowe ustne (laboratorium) i pisemne z użyciem technik komputerowych	20
Razem liczba godzin:		20

Literatura podstawowa:

1	Bogucki, Ł. <i>Tłumaczenie wspomagane komputerowo</i> . Warszawa: PWN 2009
2	Eckstein, M., Sosnowski, <i>Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik</i> . Kraków: Tertium 2004.

Literatura uzupełniająca:

1	<i>zostanie podana przez prowadzącego</i>
2	

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Zagadnienia ekonomiczne				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład	52	34	18	Obserwacja, dyskusja, udział w zajęciach, zaliczenie					100%	
Ćwiczenia										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin										
Konsultacje	2		2							
Razem:		54	34	20				Razem	100%	
Kategoria efektów	Lp.	Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji społecznych (kulturowych, politycznych, prawnych, ekonomicznych) funkcjonujących w Polsce oraz o zasadach ich funkcjonowania (T)						K_W16	W	
Umiejętności	1.	potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)						K_U16	W	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	W	
	2.	potrafi myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy (N+T)						K_K06	W	

Treści kształcenia

Wykład		Metody dydaktyczne	Wykład z prezentacją multimedialną
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Aspekty dotyczące przepisów prawnych prowadzenia działalności gospodarczej. Księgowość w małej firmie. Karta podatkowa. Ryczałt od przychodów ewidencjonowanych. Zasady ogólne – podatkowa księga przychodów i rozchodów , pełna ewidencja. Pojęcie, zasady i funkcje rachunkowości. Zapis informacji finansowych. Sprawozdania finansowe. Zawartość informacyjna bilansu. Konstrukcja rachunku zysków i strat. Charakterystyka rachunku przepływów pieniężnych. Analiza sytuacji finansowej przedsiębiorstwa. Analiza wpływu decyzji finansowych na wyniki globalne. Ocena opłacalności inwestycji. Koncepcja prognozy rentowności.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Wilimowska Z., Wilimowski M., Seretna D., Wybrane zagadnienia rachunkowości i finansów, Skrypt uczelniany PWSZ w Nysie, Oficyna Wydawnicza PWSZ Nysa 2003.
2	Wilimowscy M.Z., Sztuka zarządzania finansami, część I i II, TNOiK OPO, Bydgoszcz 2001.
3	E.F. Brigham, J.F. Houston, Podstawy zarządzania finansami, PWE, Warszawa 2005.
4	Wilimowska Z., Wilimowski M., Seretna D., Wybrane zagadnienia rachunkowości i finansów, Skrypt uczelniany PWSZ w Nysie, Oficyna Wydawnicza PWSZ Nysa 2003.

Literatura uzupełniająca:

1	R.A. Brealey, S.C. Myers, Podstawy finansów przedsiębiorstw, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1999.
---	--

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczny język niemiecki w biznesie				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		III								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		50	32	18	Obserwacja i ocena bieżących zadań, rozszerzanie słownictwa. Kolokwium				100%	
Laboratorium										
Projekt										
Konsultacje		4		4						
Razem:		54	32	22					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Kategoria efektów	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę z dziedziny biznesu (N+T)						K_W03	CP	
	2.	zna słownictwo do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	3.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego z dziedziny biznesu (T)						K_W16	CP	
Umiejętności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej i specjalistycznej (N+T)						K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu i uwzględnić przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)						K_U06	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)						K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Dyskusja, czytanie tekstów, zadania pisemne i ustne	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Firmenpräsentation, Statistiken erstellen und erklären, Unternehmensaufbau und –organisation, Tourismus und Touristik, Messe und Werbung, Telefonieren, Small talk			18
				18

Literatura podstawowa:

1	Höffgen: Deutsch lernen für den Beruf
2	Leimbacher, Fuhrmann, Fearn: Wirtschaftsdeutsch von A bis Z

3	Anette Müller, Sabine Schlüter, Im Beruf Neu, Hueber, München, 2017
4	Axel Hering, Dr. Magdalena Matussek, Geschäftskommunikation. Besser schreiben, Hueber

Literatura uzupełniająca:

1	Buscher: Wie Wirtschaft funktioniert: Duden Ratgeber.
2	Dreger Henryk, Dreger Piotr, Deutsch-polsches, Polnisch-deutsches Wörterbuch für Handel und Finanzen, Poltax, Warszawa 1995
3	Kienzler Iwona, Wörterbuch der Wirtschaftssprache, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2004
4	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2002
5	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 1996
6	Anne Buscha, Gisela Lindthaut, Geschäftskommunikation – Verhandlungssprache, Hueber, 1997

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium wybieralne 3 "Wprowadzenie do pragma- i socjolingwistyki"					Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia										
Profil kształcenia		praktyczny										
Poziom studiów		I stopnia										
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie										
Forma studiów		niestacjonarne										
Semestr studiów		III										
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS						Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak		
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %	
Wykład		52	34	18	Obserwacja, kolokwium zaliczeniowe						100%	
Konsultacje		2		2								
Egzamin												
Razem:		54	34	20							Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć		
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej w zakresie socjo- i pragmalingwistyki oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy (N+T)							K_W01	S		
	2.	posiada podstawową wiedzę na temat budowy i funkcji języka niemieckiego, pozwalająca na zrozumienie ich powiązań z socjo- i pragmalingwistyką (N+T)							K_W02	S		
	3.	posiada podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów, pozwalającą na ich analizę (N+T)							K_W03	S		
	4.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2/C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	S		
	5.	posiada podstawową uporządkowaną terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa w zakresie filologii germańskiej, potrzebna do wykonywania przyszłej pracy (N+T)							K_W09	S		
Umiejętności	1.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2/C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	S		
	2.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej (N+T)							K_U05	S		
	3.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)							K_U06	S		
	4.	umie posługiwać się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa (N+T)							K_U11	S		
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	S		
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)							K_K02	S		

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	Seminarium z elementami interaktywnymi i użyciem prezentacji multimedialnej
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Forschungsbereiche der Pragmalinguistik. Pragmalinguistik vers. Systemlinguistik. Forschungsbereiche der Soziolinguistik. Sozio- und Pragmalinguistik vers.		18

	Glottodidaktik. Sprechakttheorie. Kommunikationstheorie. Text- und Textsortenlinguistik. Domänenspezifische Sprachforschung. Routinen und Rituale in der Kommunikation. Sprache und Manipulation. Forschungsbeispiele: Sprache der Werbung/Politik/Presse.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Werner Holly: Einführung in die Pragmalinguistik
2	Brigitte Schlieben-Lange: Soziolinguistik. Eine Einführung
3	Brigitte Hufeisen, Gerhard Neuner: Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Deutschunterricht

ROK II, SEMESTR 4 (letni)
rok akademicki 2020 / 2021

A. PRZEDMIOTY KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Technologia informacyjna					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	nie	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		54	36	18	Udział w zajęciach, stała obserwacja. Zaliczenie pisemne					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Razem:		54	36	18					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej (N+T),							K_W08	CP
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T),							K_U01	CP
	2.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową (N+T),							K_U10	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań (N+T),							K_K02	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	praca indywidualna i w grupach	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Wprowadzenie do architektury komputera: architektura von Neumanna, elementy systemu komputerowego.			
2.	Podstawy systemów operacyjnych.			
3.	Najważniejsze grupy i przykłady oprogramowania użytkowego.			
4.	Podstawy sieci komputerowych: topologie, model ISO/OSI/TCP/IP, adresacja IP, protokoły.			
5.	Bezpieczeństwo systemów i sieci komputerowych.			
6.	Sprzęt mobilny, system, operacyjny Android.			
7.	Usługi w chmurze oraz narzędzia pracy grupowej.			
8.	Arkusze kalkulacyjne: podstawy formuł, formatowanie warunkowe			
9.	Narzędzia danych, automatyzacja arkuszy, formatowanie			
10.	Przetwarzanie tekstów: formatowanie, style, automatyzacja dokumentu			
11.	Elementy grafiki prezentacyjnej			
12.	Kolokwium			
Razem liczba godzin:				18

Literatura podstawowa:

1	Stallings W.: Organizacja i architektura systemu komputerowego : projektowanie systemu a jego wydajność. Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Wyd. 2., Warszawa 2003
2	Skorupski A.: Podstawy budowy i działania komputerów. Wydawnictwa Komunikacji i Łączności, wyd. 3.,

	Warszawa 2000
3	Sikorski W.: ECDL B2 Podstawy pracy w sieci, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2014
4	Mazur D., Żarowska-Mazur A.: ECDL IT Security Moduł S3, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2014
5	Mazur D., Żarowska-Mazur A.: ECDL S7 Współpraca Online, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2014

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego PNJN moduł 4				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	10	Zajęcia kontaktowe	3	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		262	190	72	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału, testy pisemne cząstkowe, pisemne prace domowe, odpowiedzi ustne, ocena pracy studenta podczas zajęć, bieżąca obserwacja					40%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Zaliczenie										
Konsultacje		3		3						
Egzamin		5		5	Egzamin na poziomie Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego B2					60%
Razem:		270	190	80					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)					Efekty kierunkowe		Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada elementarną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji oraz wymowy potrzebnej do pracy (N+T),					K_W02		CP	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa w zakresie filologii germańskiej, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego (N+T),					K_W03		CP	
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie B1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T),					K_W05		CP	
	4.	posiada podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T),					K_W09		CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia (N+T),					K_U01		CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T),					K_U02		CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, z zakresu filologii germańskiej (N+T),					K_U11		CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T),					K_K01		CP	
	2.	potrafi odpowiednio realizować określone zadania. (N+T)					K_K05		CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	konwersacje praca indywidualna iw grupach ćwiczenia fonetyczne audio
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.1	Konwersacje - Beruf, Liebe, Medien, Gesund leben, Mobilität		18

1.2	<u>Pisanie</u> - dłuższe formy, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej	18
1.4	<u>Gramatyka praktyczna</u> : ćwiczenia na bieżąco zgodnie z podręcznikiem. Struktury zdaniowe: Modalsatz, Infinitivkonstruktion, Temporalsatz, Konjunktiv I, Konjunktiv II, Indirekte Rede	18
1.5	<u>Sprawności zintegrowane</u> : rozumienie tekstu czytanego, z uwzględnieniem poprawnej wymowy (czytanie na głos); fonetyka praktyczna; słuchanie tekstów. Rozszerzanie słownictwa na powyższe tematy. Przygotowanie do egzaminu na poziomie B2	18
Razem liczba godzin:		72

Literatura podstawowa:

1	<i>Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb</i> : EM - Hauptkurs
2	<i>Evelyn Frey</i> : Fit fürs Goethe-Zertifikat
3	Materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	LEHR- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb.. - Ismaning : Max Hueber Verl., 2000
2	TWOJE testy : język niemiecki / Michael Kuhn, Andreas Stieber; konsultacja jęz. Ireneusz Gaworski. - Wyd. 2. - Warszawa : Wydaw. Naukowe PWN, 2002.
3	FIT FÜR DEN TESTDAF : (TIPPS UND ÜBUNGEN) / HRSG. ROCHE JÖRG-MATTHIAS. - 3 Dr.. - Ismaning : Hueber, 2007

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin			Liczba punktów ECTS				Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		nie
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	- wypowiedzi ustne na zajęciach, prace domowe: ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, prezentacje multimedialne o charakterze popularnonaukowym związane z kierunkiem studiów, testy sprawdzające rozumienie ze słuchu, testy rozumienia tekstu czytanego, testy kontrolne, testy zaliczeniowe				40%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin					Egzamin pisemny				60%	
Razem:		27	9	18					Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Student: posiada wiedzę na temat posługiwania się językiem angielskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_W17	CP	
Umiejętności	1.	Student: - dysponuje kompetencją językową umożliwiającą generowanie wypowiedzi zrozumiałych dla rodzimego użytkownika danego języka, potrafi relacjonować wydarzenia, opisywać własne przeżycia, reakcje i wrażenia oraz radzić sobie w większości sytuacji występujących podczas kontaktów prywatnych i zawodowych zarówno w kraju, jak i zagranicą(N+T)						K_U18	CP	
	2.	- rozumie ze słuchu główne myśli wypowiedziane w standardowej odmianie języka, rozumie główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych traktujących o sprawach bieżących oraz zawodowych(N+T)						K_U18	CP	
	3.	- potrafi napisać spójną, poprawną pod względem gramatycznym i leksykalnym wypowiedź pisemną na tematy ogólne lub związane z zainteresowaniami, potrafi swobodnie redagować e-mail(N+T)						K_U18	CP	
	4.	-potrafi zinterpretować główny sens tekstu czytanego, rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w jasnych, standardowych wypowiedziach, które dotyczą znanych spraw typowych dla pracy, szkoły, czasu wolnego itd. (N+T)						K_U18	CP	
Kompetencje społeczne	1.									
	2.									

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Konwersacje; ćwiczenia laboratoryjne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Zakupy. Mowa zależna. Filmy. Strona bierna. Bohaterowie naszych czasów. Zdania podrzędnie złożone. Pisanie recenzji filmu. Przekazywanie i reagowanie na wiadomość. Przesady. III tryb warunkowy. Tworzenie przysłówków i przymiotników. Tajemnicze morderstwa w historii.		18

	Rzeczowniki złożone. Pytania obcięte. Telewizja. Czasowniki złożone. Pisanie rozprawki: za i przeciw. Rezerwacje i ich zmiany. Metody transportu. Lokalne atrakcje. Wycieczki - zasady. Ogłoszenia o pracę w turystyce. Przygotowanie CV. Rozmowa kwalifikacyjna. Zdobywanie pracy.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Oxenden Clive, Latham-Koenig Christina. New English File Intermediate. Oxford: OUP, 2007
----------	--

Literatura uzupełniająca:

1	Dooley J., Evans V., Garza V. Career Paths: Tourism. London: Express Publishing, 2011.
2	Olejniki D., Repetytorium Leksykalne. Poznań: LektorKlett, 2005.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka drugiego języka obcego - język hiszpański				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,5	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		nie
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		27	9	18	Na podstawie aktywności studenta, przygotowania się do zajęć, przygotowania zadań domowych oraz wyniku egzaminu					40%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin					Egzamin				60%	
Razem:		27	9	18					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów w języku hiszpańskim (N+T)							K_W03	CP
Umiejętności	1.	potrafi posługiwać się językiem hiszpańskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ (N+T),							K_U04	CP
	2.	potrafi posługiwać się nowoczesną technologią komputerową w celu przygotowania się do zajęć (N+T),							K_U10	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T),							K_K01	CP
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań (N+T),							K_K02	CP

Treści kształcenia

Przebieg kształcenia			
Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Podejście komunikatywne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Na targu. Warzywa, owoce, kupno. Przygotowanie potraw. Przepisy. Udzielanie porad i ostrzeżeń. Na plaży. Opis postaci – cechy wyglądu, charakteru i nastroje, relacje międzyludzkie. Wyrażanie życzeń w trybie subjuntivo. Poszukiwanie pracy. Rozmowa z pracodawcą. Teksty w dziennikach i gazetach lokalnych. Czas plusquamperfecto. Konstrukcja „llevar + gerundio”. Porównanie preterito perfecto i preterito indefinido. Opisywanie miejsc, wyrażanie opinii o miejscach. Zdania czasowe z użyciem trybu subjuntivo: „Cuando tenga tiempo...” Opisywanie przedmiotów użytkowych. Podsumowanie czasów presente, pasado i futuro. Plany na wakacje. Test końcowy.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderó Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL.
2	Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderó Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL.

Literatura uzupełniająca:

1	Luis Aragonés, Ramon Palencia (2010): <i>Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica</i> , Madrid: SM.
2	Materiały własne.

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - przykład pisemny					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		IV									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak		
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %		
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		52	32	18	Sprawdzanie nabytego słownictwa, ocena pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja. Bieżąca obserwacja zaangażowania. Pisemny test zaliczeniowy – tłumaczenie tekstu					100%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Egzamin											
Konsultacje		2		2							
Razem:		54	34	20						Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	rozpoznaje podstawowe rodzaje tekstów użytkowych oraz zna podstawowe metody ich analizy oraz strategię i techniki przekładu (N+T)							K_W01 K_W03 K_W16	CP	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)							K_W04	CP	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP	
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza (N+T)							K_W09	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa i języka niemieckiego specjalistycznego (T)							K_W15	CP	
Umiejętności	1.	tłumaczy podstawowe rodzaje tekstów użytkowych, świadomie dobierając techniki i strategię tłumaczeniowe odpowiednie dla danego typu tekstu oraz dokonuje korekty tekstu docelowego. (N+T)							K_U02 K_U03 K_U05 K_U06 K_U08 K_U17 K_U18	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP	
	3.	wyszukuje, analizuje, selekcjonuje i użytkuje informacje z rozmaitych, zarówno elektronicznych internetowych jak i tradycyjnych papierowych źródeł posługując się narzędziami komputerowymi z poszanowaniem zasad odnoszących się do ochrony prawa autorskiego (N+T)							K_U01 K_U18 K_U05	CP	
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)							K_U16	CP	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)							K_U17	CP	
	1.	potrafi pracować w zespole oraz odpowiednio określić priorytety służące							K_K01	CP	

Kompetencje społeczne		wykonaniu powierzonego zadania tłumaczeniowego (N+T)	K_K04 K_K05	
	2.	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania. (N+T)	K_K07	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczeniowy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Analiza i korekta tłumaczenia. Przekład tekstów użytkowych: min. wiadomości prasowe, strony internetowe, materiały promocyjne, ulotka informacyjna, podania o prace, CV, oferty pracy, zaświadczenia i certyfikaty, referencje, faktury i rachunki, fragmenty artykułów popularnonaukowych. Tłumaczenia pisemne oryginalnych tekstów z języka polskiego na język niemiecki: teksty prawnicze i ekonomiczne - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł. Tłumaczenia pisemne oryginalnych tekstów z języka niemieckiego na język polski: teksty prawnicze i ekonomiczne - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Schwerskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002

Literatura uzupełniająca:

1	Belczyk, A. (2002) <i>Poradnik tłumacza</i> . Warszawa: IDEA.
2	Dąbska-Prokop, Urszula (red.), 2000: <i>Mala encyklopedia przekładowstwa</i> . Częstochowa: Educator – Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii.
3	Kozłowska, Z. (2007) <i>O Przekładzie Tekstu Naukowego (na materiale tekstów językoznawczych)</i> . Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
4	Lipiński, Krzysztof, 2000: <i>Vademecum tłumacza</i> . Kraków: Idea.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - tłumaczenia ustne*					Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		52	28	24	Monitorowanie i ocena wypowiedzi ustnej studenta, ocena jakości przekładu, sprawdzanie nabytego słownictwa, dyskusja, bieżąca obserwacja. Zaliczenie ustne					100%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin										
Konsultacje		2		2						
Razem:		54	28	26					Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	zna strategie translatorskie (N+T)						K_W01 K_W02 K_W03 K_W05 K_U08	CP	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)						K_W04	CP	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza języka niemieckiego (N+T)						K_W09	CP	
	5.	ma świadomość różnic leksykalnych i gramatycznych między tłumaczonymi językami (N+T)						K_W01 K_W02 K_W03 K_W05	CP	
	6.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U18	CP	
Umiejętności	1.	Student potrafi przeprowadzić analizę usłyszanego tekstu pod kątem jego potencjalnego pochodzenia i cech stylistycznych (N+T)						K_U01 K_U02 K_U05 K_U08 K_U11	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	potrafi stosować odpowiednie środki leksykalne i stylistyczne, dostosowując je do stylu wypowiedzi i adresata tekstu (N+T)						K_U01 K_U02 K_U05 K_U08 K_U11	CP	
	4.	Student rozumie dłuższe wypowiedzi w języku niemieckim oraz rozumie większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących w tym języku (N+T)						K_U01 K_U02	CP	

			K_U05 K_U08 K_U11 K_U06	
	5.	ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie (N+T)	K_U08	CP
	6.	potrafi tłumaczyć ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)	K_U16	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)	K_K01	CP
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)	K_K02	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	praca indywidualna, praca w grupach, ćwiczenia słownikowe, odpowiedzi ustne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Tłumaczenia konsekutywne oryginalnych tekstów z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski: teksty prawnicze i ekonomiczne, teksty prasowe - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł.		24
Razem liczba godzin:			24

Literatura podstawowa:

1	Schwiorskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
4	materiały własne

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.8	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		50	32	18	Udział w zajęciach, prace pisemne i odpowiedzi ustne. Stała obserwacja				100%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium		2		2						
Konsultacje		2		2						
Razem:		54	32	22					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej w celu praktycznego zastosowania w biznesie (N+T)						K_W01	CP	
	2.	posiada podstawową wiedzę na temat interpretacji w celu praktycznego zastosowania w przekładzie języka biznesu (N+T)						K_W03	CP	
	3.	zna słownictwo konieczne do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	4.	zna i rozumie oraz stosuje podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego (T)						K_W15	CP	
	6.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji prawnych w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)						K_W16	CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce prawniczej i biznesowej (N+T)						K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu, uwzględniając przy tym kontekst językowy i kulturowy (N+T)						K_U06	CP	
	5.	ma umiejętność argumentowania i formułowania wniosków w języku niemieckim i polskim (N+T)						K_U07	CP	
	6.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego (N+T)						K_U11	CP	
	7.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego, stosując go w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych (T)						K_U18	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety do realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne
Lp.	Tematyka zajęć		Liczba godzin

1.	Struktura sądowa w Polsce i Niemczech. Teksty, słownictwo i ćwiczenia. Skróty stosowane w pismach prawnych. Oryginalne teksty prawne - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł.	18
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Schwiorskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
4	materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	Białek E., Kos J., Z umową po sukces, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 1998
----------	---

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Korespondencja handlowa i służbowa w języku niemieckim				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie		Liczba punktów ECTS 5					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TAK
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		52	34	18	Bieżące prace pisemne, obserwacja, rozmowa, test pisemny.					100%
Laboratorium										
Projekt										
Konsultacje		2		2						
Egzamin										
Razem:		54	34	20					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Kategoria efektów
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę z dziedziny biznesu (N+T)							K_W03	CP
	2.	zna słownictwo do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP
	3.	zna i rozumie zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)							K_W06	CP
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego z dziedziny biznesu i potrafi ją prawidłowo zastosować (T)							K_W16	CP
Umiejętności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	CP
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej i specjalistycznej (N+T)							K_U05	CP
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu i uwzględnić przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)							K_U06	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	CP
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)							K_K02	CP
	3	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania(N+T)							K_K07	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Struktury umów. Reguły tworzenia tych umów. Negocjonowanie umów międzynarodowych - podstawowe etapy. Przygotowanie umowy do podpisania. Zasady sporządzania pism służbowych. Podstawowe rodzaje pism dyplomatycznych - nota werbalna, nota podpisana, pro memoria. Pozostałe rodzaje pism - notatka służbowa, notatka informacyjna, notatka analityczna, depesza - szyfrogram. Korespondencja służbowa - listy przewodnie, zaproszenia, podania.		18

	Korespondencja służbowa - gratulacje monity, prośby. Cechy korespondencji handlowej - typowe zwroty i wyrażenia. Korespondencja handlowa - ofert, zamówienia, skargi, zapytania ofertowe, umowa kupna, upomnienia - sprzedaży, pełnomocnictwo.	
Razem liczba godzin:		18

Literatura podstawowa:

1	Axel Hering, Dr. Magdalena Matussek, Geschäftskommunikation. Besser schreiben, Hueber
2	T. Orłowski, Protokół dyplomatyczny, PISM, Warszawa 2006
3	T. Orłowski, Protokół dyplomatyczny. Ceremoniał i etykieta, Akademia Dyplomatyczna MSZ, Warszawa 2005
4	E. Białek, J. Kos, Z umową po sukces, Mit Vertrag zum Erfolg. Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 1998

Literatura uzupełniająca:

1	Buscher: Wie Wirtschaft funktioniert: Duden Ratgeber.
2	Dreger Henryk, Dreger Piotr, Deutsch-polnisches, Polnisch-deutsches Wörterbuch für Handel und Finanzen, Poltax, Warszawa 1995
3	Kienzler Iwona, Wörterbuch der Wirtschaftssprache, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2004
4	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2002
5	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 1996

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Warsztat tłumacza przysięgłego					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		IV									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.8	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		52	34	18	Udział w zajęciach, przygotowanie do zajęć, ocena prac. Zaliczenie						100%
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium		2		2							
Razem:		54	34	20						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną wiedzę na temat budowy oraz funkcji języka niemieckiego, potrzebną do prawidłowego odczytania tekstów w języku niemieckim i tworzenia tekstów (N+T)							K_W02	CP	
	2.	posiada wiedzę na temat terminologii z zakresu językoznawstwa właściwego dla filologii germańskiej, umożliwiającą prawidłowe posługiwanie się strukturami gramatycznymi niezbędnymi do prawidłowego przekładu z języka niemieckiego i na język niemiecki (N+T)							K_W09	CP	
Umiejętności	1.	umie przeprowadzić analizę tekstu niemieckiego i polskiego pod kątem językoznawczym (N+T)							K_U06	CP	
	2.	ma podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa, niezbędnymi do prawidłowego odczytania i przekładu (N+T)							K_U11	CP	
	3.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania wynikające z zawodu tłumacza (N+T)							K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczeniowy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Omówienie praktycznych zasad wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego, poparte wzorcowymi tłumaczeniami mającymi charakter tłumaczenia przysięgłego. Przykłady typowych dokumentów - tłumaczenie konsekwentne i symultaniczne, tłumaczenie pisemne		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Artur Dariusz Kubacki, Tłumaczenie poświadczone. Status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego, Wydawnictwo Wolters Kluwer Polska - LEX, Warszawa 2012
---	---

2	Janusz Poznański, Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych, Translegis
3	Zofia Rybińska, Teksty egzaminacyjne dla kandydatów na tłumacza przysięgłego, Translegis
5	Krzysztof Lipiński, Vademecum tłumacza, Wyd. Idea
6	Leszek Berezowski, Egzamin na tłumacza przysięgłego, C.H.Beck

Literatura uzupełniająca:

1	Jacek Florczak, Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne Teoria i praktyka, C.H.Beck
2	Danuta Kierzkowska, Tłumaczenie prawnicze, Translegis

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczny język niemiecki w biznesie				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		IV									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	3	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		79	55	24	Obserwacja i ocena bieżących zadań, rozszerzanie słownictwa. Przygotowanie do egzaminu.					40%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium		2		2							
Egzamin					Egzamin pisemny i ustny					60%	
Razem:		81	55	26						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Kategoria efektów	
Wiedza	1.	ma podstawową wiedzę z dziedziny biznesu (N+T)							K_W03	CP	
	2.	zna słownictwo do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP	
	3.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego z dziedziny biznesu (T)							K_W16	CP	
CP Umiejęt CP ności	1.	potrafi analizować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)							K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej i specjalistycznej (N+T)							K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu i uwzględnić przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy (N+T)							K_U06	CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie (N+T)							K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić zadania (N+T)							K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Dyskusja, czytanie tekstów, zadania pisemne i ustne	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Firmenpräsentation, Statistiken erstellen und erklären, Unternehmensaufbau und –organisation, Tourismus und Touristik, Messe und Werbung, Telefonieren, Small talk. Firmennachweis, Verzögerung, Angebote			24
				24

Literatura podstawowa:

1	Höffgen: Deutsch lernen für den Beruf
2	Leimbacher, Fuhrmann, Fearn: Wirtschaftsdeutsch von A bis Z
3	Anette Müller, Sabine Schlüter, Im Beruf Neu, Hueber, München, 2017

4	Axel Hering, Dr. Magdalena Matussek, Geschäftskommunikation. Besser schreiben, Hueber
----------	---

Literatura uzupełniająca:

1	Buscher: Wie Wirtschaft funktioniert: Duden Ratgeber.
2	Dreger Henryk, Dreger Piotr, Deutsch-polsches, Polnisch-deutsches Wörterbuch für Handel und Finanzen, Poltax, Warszawa 1995
3	Kienzler Iwona, Wörterbuch der Wirtschaftssprache, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2004
4	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2002
5	Kilian Alina, Słownik języka prawniczego i ekonomicznego niemiecko-polski, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 1996
6	Anne Buscha, Gisela Lindthaut, Geschäftskommunikation – Verhandlungssprache, Hueber, 1997

E. PRAKTYKA ZAWODOWA

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyka zawodowa 1				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		IV								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	4	Zajęcia kontaktowe	4	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
		Całkowita	Pracy studenta							
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Praktyka		108		4 tygodnie / 1 miesiąc	Obserwacja / Dokumentacja praktyki i zaangażowania praktykanta				100%	
Razem:		108		4 tygodnie / 1 miesiąc					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej, jej poszczególnych dziedzin oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy zorientowaną na praktyczne zastosowanie w w przekładzie (N+T)						K_W01	praktyka	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza (N+T)						K_W04	praktyka	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	praktyka	
	4.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	praktyka	
	5.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej (N+T)						K_W08	praktyka	
	6.	ma uporządkowaną podstawą wiedzę z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu, zorientowaną na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_W14	praktyka	
	7.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa (T)						K_W15	praktyka	
	8.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji społecznych, funkcjonujących w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)						K_W16	praktyka	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	praktyka	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	praktyka	
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim oraz tekstów w stylu akademickim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych (N+T)						K_U03	praktyka	
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)						K_U16	praktyka	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U17	praktyka	
	6.	potrafi zaplanować i zorganizować podstawowe zadania związane z realizacją projektów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_U18	praktyka	
Kompetencje personalne i społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)						K_K01	praktyka	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	praktyka	
	3.	umiejętnie komunikuje się z tłumaczami (na praktyce translatorskiej) (N+T)						K_K03	praktyka	
	4.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych.						K_K05	praktyka	

		odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli tłumacza (N+T)		
	5.	potrafi myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy (N+T)	K_K08	praktyka

Treści kształcenia

Praktyka	<i>Metody dydaktyczne: obserwacja działań praktykanta, rozmowa, dyskusja, burza mózgów</i>	
L.p.	Tematyka zajęć	Liczba godzin
1.	Formułowanie pism urzędowych, handlowych – w języku polskim i niemieckim. Codzienny bezpośredni kontakt z językiem mówionym i pisanym. Trening umiejętności tłumaczenia tekstów z języka niemieckiego i na język niemiecki. Tłumaczenie katalogów produktów, stron internetowych, materiałów promocyjnych itp. Uczestniczenie w rozmowach handlowych, konsekwentne ich tłumaczenie na j. niemiecki i polski. O ile to możliwe, tłumaczenie symultaniczne. Prowadzenie rozmów telefonicznych w języku niemieckim. Obsługa językowa grup niemieckojęzycznych.	13 tygodni
Razem liczba godzin:		13 tygodni

Literatura podstawowa:

1	Zgodnie z wymogami pracy w zakładzie
2	

ROK III, SEMESTR 5 (zimowy)
rok akademicki 2021 / 2022

A. PRZEDMIOTY KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Podstawy przedsiębiorczości i zasad prowadzenia działalności gospodarczej					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		V									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	1	Zajęcia kontaktowe	0,3	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe							
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		27	18	9	Kolokwium						100%
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Razem:		27	18	9						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	Posiada wiedzę na temat form prowadzenia działalności gospodarczej							K_W06 K_W14	CP	
	2.	Zna formy opodatkowania jednostek gospodarczych							K_W06 K_W14	CP	
	3	Posiada wiedzę na temat form rozliczeń finansowych w przedsiębiorstwie							K_W06 K_W14	CP	
Umiejętności	1.	Potrafi wybrać odpowiednią formę opodatkowania oraz podać jej wady i zalety							K_U01 K_U10	CP	
	2.	Rozróżnia przychody od kosztów i potrafi obliczyć zobowiązanie podatkowe przedsiębiorstwa							K_U01 K_U10	CP	
	3	Potrafi wskazać różnice pomiędzy umową o pracę a umową cywilnoprawną							K_U01 K_U10	CP	
	4	Potrafi wybrać lokatę bankową oraz oszacować koszt kredytu							K_U01 K_U10	CP	
Kompetencje społeczne	1.	Jest świadomy konsekwencji wynikających z nadmiernego zadłużania przedsiębiorstwa							K_K01 K_K02	CP	
	2.	Jest świadomy obowiązków pracodawcy wobec pracowników							K_K01 K_K02	CP	
	3	Zna normy etyczne prowadzenia przedsiębiorstwa							K_K01 K_K02	CP	
	4	Identyfikuje znaczenie przedsiębiorczych zachowań							K_K01 K_K02	CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne		
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.	Człowiek przedsiębiorczy: cechy osoby przedsiębiorczej, analiza SWOT własnych działań, typy osobowości człowieka, sposób podejmowania decyzji. Rachunek i lokata bankowa, kredyt bankowy. Zaciągamy kredyt. Jak wybrać dobrą lokatę bankową. Cele i rodzaje działalności gospodarczej. Różnorodność form prowadzenia działalności Gospodarczej. Procedura rejestracyjna przedsiębiorstwa. Pomysł na działalność. Otoczenie konkurencyjne przedsiębiorstwa. Księgowość w firmie – wybór formy			9

	opodatkowania. Zasady rozliczeń finansowych przedsiębiorstw. Przedsiębiorstwo a ZUS. Przedsiębiorstwo a US. Formy zatrudnienia – umowa o pracę, umowy cywilnoprawne. Biznes plan - budowa.	
Razem liczba godzin:		9

Literatura podstawowa:

1	<i>Własna firma : jak założyć i poprowadzić?</i> / Anna Jeleńska, Joanna Polańska-Solarz. - Kraków : Wszechnica Podatkowa, 2009.
2	<i>Jak rozpocząć własny biznes?</i> : poradnik dla rozpoczynających działalność / Aldona Dereń [et al.] ; Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie. - Nysa : Oficyna Wydawnicza PWSZ, 2013.
3	Pasieczny Jacek. <i>Biznesplan</i> : skuteczne narzędzie pracy przedsiębiorcy / Jacek Pasieczny. - Warszawa : Polskie Wydaw. Ekonomiczne, 2007

Literatura uzupełniająca:

1	Wybrane zagadnienia rachunkowości i finansów / Zofia Wilimowska, Marek Wilimowski, Danuta Seretna ; Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie. - Nysa : Oficyna Wydawnicza Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nysie, 2003
2	<i>Biznes</i> we współczesnej gospodarce / red. Bogdan Buczkowski, Anetta Kuna Marszałek. - Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego ; IBUK Libra, 2016

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego - PNJN moduł 5				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		V									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	8	Zajęcia kontaktowe	2.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak	
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		214	142	72	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, odpowiedzi ustne, ocena pracy studenta podczas zajęć, kolokwia z kolejnych partii materiału, testy pisemne cząstkowe, pisemne prace domowe, bieżąca obserwacja. Test pisemny zaliczeniowy						100%
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Konsultacje		2		2							
Razem:		216		74						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe		Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji właściwych dla filologii germańskiej (N+T),						K_W02		CP	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego zorientowanymi na praktyczne zastosowanie w nauczaniu języka niemieckiego (N+T),						K_W03		CP	
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T),						K_W05		CP	
	4.	posiada wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T),						K_W09		CP	
	5.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu realioznawstwa i kultury krajów niemieckojęzycznych (N+T)						K_W10		CP	
Umiejętności	1.	umie wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia oraz do przyszłej pracy zawodowej (N+T),						K_U01		CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T),						K_U02		CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, niezbędnymi do przygotowania się na zajęcia oraz do przyszłej pracy zawodowej (N+T),						K_U11		CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T),						K_K01		CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T),						K_K02		CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	konwersacje, pisanie tekstów, ćwiczenia praktyczne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.1	Konwersacje - według tematów z podręcznika		18
1.3	Pisanie - przygotowanie do pisania pracy licencjackiej, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej		18
1.4	Gramatyka praktyczna: ćwiczenia na bieżąco zgodnie z podręcznikiem. Struktury zdaniowe: Modalsatz, Infinitivkonstruktion, Temporalatz, Attributsätze, erweitertes Attribut. Konjunktiv I, Konjunktiv II, Indirekte		18

	Rede. Ćwiczenia zbiorcze	
1.5	<u>Sprawności zintegrowane:</u> rozumienie tekstu czytanego, dyskusja; słuchanie tekstów. Rozszerzanie słownictwa na powyższe tematy. Przygotowanie do egzaminu na poziomie C1	18
Razem liczba godzin:		72

Literatura podstawowa:

1	<i>Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb:</i> EM - Hauptkurs
2	<i>Evelyn Frey:</i> Fit fürs Goethe-Zertifikat
3	Materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	LEHR- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb.. - Ismaning : Max Hueber Verl., 2000
2	TWOJE testy : język niemiecki / Michael Kuhn, Andreas Stieber; konsultacja jęz. Ireneusz Gaworski. - Wyd. 2. - Warszawa : Wydaw. Naukowe PWN, 2002.
3	FIT FÜR DEN TESTDAF : (TIPPS UND ÜBUNGEN) / HRSG. ROCHE JÖRG-MATTHIAS. - 3 Dr.. - Ismaning : Hueber, 2007

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - przekład pisemny				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		V									
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie			Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.8	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak		
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %		
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		52	34	18	Sprawdzanie nabytego słownictwa, ocena pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja. Bieżąca obserwacja zaangażowania. Pisemny test zaliczeniowy – tłumaczenie tekstu					100%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Egzamin											
Konsultacje		2		2							
Razem:		54	34	20						Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	rozpoznaje podstawowe rodzaje tekstów użytkowych oraz zna podstawowe metody ich analizy oraz strategię i techniki przekładu (N+T)							K_W01 K_W03 K_W16	CP	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)							K_W04	CP	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP	
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza (N+T)							K_W09	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa i języka niemieckiego specjalistycznego (T)							K_W15	CP	
Umiejętności	1.	tłumaczy podstawowe rodzaje tekstów użytkowych, świadomie dobierając techniki i strategię tłumaczeniowe odpowiednie dla danego typu tekstu oraz dokonuje korekty tekstu docelowego. (N+T)							K_U02 K_U03 K_U05 K_U06 K_U08 K_U17 K_U18	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP	
	3.	wyszukuje, analizuje, selekcjonuje i użytkuje informacje z rozmaitych, zarówno elektronicznych internetowych jak i tradycyjnych papierowych źródeł posługując się narzędziami komputerowymi z poszanowaniem zasad odnoszących się do ochrony prawa autorskiego (N+T)							K_U01 K_U18 K_U05	CP	
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)							K_U16	CP	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i iezvków specjalistycznych (T)							K_U17	CP	

Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w zespole oraz odpowiednio określić priorytety służące wykonaniu powierzonego zadania tłumaczeniowego (N+T)	K_K01 K_K04 K_K05	CP
	2.	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania. (N+T)	K_K07	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczeniowy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Wprowadzenie do praktyki przekładu tekstów ogólnych – rodzaje i specyfika przekładu tekstów ogólnych i specjalistycznych. Typy błędów w przekładzie – analiza tłumaczeń i korekta tekstu. Przekład tekstów użytkowych: min. zaproszenia, reklamacje, skargi, zażalenia, instrukcje, opisy produktów, materiały informacyjne, materiały reklamowe, oferty, ogłoszenia, upoważnienie, menu w restauracji, fragmenty przewodnika turystycznego, formularze		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002

Literatura uzupełniająca:

1	Belczyk, A. (2002) <i>Poradnik tłumacza</i> . Warszawa: IDEA.
2	Dąmbska-Prokop, Urszula (red.), 2000: <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i> . Częstochowa: Educator – Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii.
3	Kozłowska, Z. (2007) <i>O Przekładzie Tekstu Naukowego (na materiale tekstów językoznawczych)</i> . Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
4	Lipiński, Krzysztof, 2000: <i>Vademecum tłumacza</i> . Kraków: Idea.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - tłumaczenia ustne*				Kod podmiotu					
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		V									
Tryb zaliczenia przedmiotu		Zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu		
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	3	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %		
Wykład											
Ćwiczenia											
Ćwiczenia praktyczne		79	55	24	Monitorowanie i ocena wypowiedzi ustnej studenta, ocena jakości przekładu, sprawdzanie nabytego słownictwa, dyskusja, bieżąca obserwacja. Przygotowanie do egzaminu					40%	
Laboratorium											
Projekt											
Seminarium											
Egzamin					Egzamin					60%	
Konsultacje		2		2							
Razem:		81	55	26						Razem	100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć		
Wiedza	1.	zna strategie translatorskie (N+T)						K_W01 K_W02 K_W03 K_W05 K_U08	CP		
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)						K_W04	CP		
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP		
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza języka niemieckiego (N+T)						K_W09	CP		
	5.	ma świadomość różnic leksykalnych i gramatycznych między tłumaczonymi językami (N+T)						K_W01 K_W02 K_W03 K_W05	CP		
	6.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U18	CP		
Umiejętności	1.	Student potrafi przeprowadzić analizę usłyszanego tekstu pod kątem jego potencjalnego pochodzenia i cech stylistycznych (N+T)						K_U01 K_U02 K_U05 K_U08 K_U11	CP		
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP		
	3.	potrafi stosować odpowiednie środki leksykalne i stylistyczne, dostosowując je do stylu wypowiedzi i adresata tekstu (N+T)						K_U01 K_U02 K_U05 K_U08 K_U11	CP		
	4.	Student rozumie dłuższe wypowiedzi w języku niemieckim oraz rozumie większość						K_U01	CP		

		wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących w tym języku (N+T)	K_U02 K_U05 K_U08 K_U11 K_U06	
	5.	ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie (N+T)	K_U08	CP
	6.	potrafi tłumaczyć ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)	K_U16	CP
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)	K_K01	CP
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)	K_K02	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	<i>praca indywidualna, praca w grupach, ćwiczenia słownikowe, odpowiedzi ustne</i>
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Tłumaczenia konsekutywne oryginalnych tekstów z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski: teksty prawnicze i ekonomiczne, teksty prasowe - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł. Przygotowanie do egzaminu		24
Razem liczba godzin:			24

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
4	materiały własne

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Specjalistyczna terminologia biznesowa i prawnicza				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		V								
Tryb zaliczenia przedmiotu		Egzamin		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		51	27	24	Udział w zajęciach, prace pisemne i odpowiedzi ustne. Obserwacja. Przygotowanie do egzaminu				40%	
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Konsultacje		1		1						
Egzamin		2		2	Egzamin pisemny				60%	
Razem:		54	27	27					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej w celu praktycznego zastosowania w biznesie (N+T)						K_W01	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczenia wy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach	
	2.	posiada podstawową wiedzę na temat interpretacji w celu praktycznego zastosowania w przekładzie języka biznesu (N+T)						K_W03	CP	
	3.	zna słownictwo konieczne do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	CP	
	4.	zna i rozumie oraz stosuje podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	CP	
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu języka niemieckiego specjalistycznego (T)						K_W15	CP	
	6.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji prawnych w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)						K_W16	CP	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	CP	
	3.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce prawniczej i biznesowej (N+T)						K_U05	CP	
	4.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu, uwzględniając przy tym kontekst językowy i kulturowy (N+T)						K_U06	CP	
	5.	ma umiejętność argumentowania i formułowania wniosków w języku niemieckim i polskim (N+T)						K_U07	CP	
	6.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego (N+T)						K_U11	CP	
	7.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu języka prawniczego, stosując go w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych (T)						K_U18	CP	
Kompetencje	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)						K_K01	CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety do realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	CP	

społeczne				
-----------	--	--	--	--

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Struktury w Unii Europejskiej. Teksty, słownictwo i ćwiczenia. Skróty stosowane w pismach prawniczych. Oryginalne teksty prawnicze - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych źródeł. Przygotowanie do egzaminu		24
Razem liczba godzin:			24

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
4	materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	Białek E., Kos J., Z umową po sukces, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 1998
---	---

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium dyplomowe					Kod podmiotu		
Kierunek studiów		Filologia							
Profil kształcenia		praktyczny							
Poziom studiów		I stopnia							
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie							
Forma studiów		niestacjonarne							
Semestr studiów		V							
Tryb zaliczenia przedmiotu				Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0,7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %
Wykład									
Ćwiczenia									
Ćwiczenia praktyczne									
Laboratorium									
Projekt									
Seminarium		52	34	18	bieżąca ocena pisanej pracy dyplomowej, weryfikacja wiedzy podczas rozmowy na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi ustne, referowanie stanu badań dot. pracy licencjackiej, przedłożenie poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej, pisemne prace domowe, stała obserwacja				100%
Zaliczenie									
Konsultacje		2		2					
Razem:		54	34	20				Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej, jej poszczególnych dziedzin oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy zorientowaną na praktyczne zastosowanie w nauczaniu języka niemieckiego, znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W01	S
	2.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę na temat budowy i funkcji języka niemieckiego, a także jego właściwości w ujęciu synchronicznym, historycznym i konfrontatywnym znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W02	S
	3.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i zna podstawowe metody ich krytycznej analizy, znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W03	S
	4.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	S
	5.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego, co stosuje podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W06	S
	6.	ma podstawową wiedzę o metodyce prowadzenia badań z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)						K_W07	S
	7.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej, co pozwala na umiejętne przygotowanie prezentacji (N+T)						K_W08	S
	8.	zna podstawową wiedzę na temat terminologii z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa jako dyscyplin naukowych właściwych dla filologii germańskiej (N+T)						K_W09	S
	9.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu realizmizmu i kultury krajów niemieckojęzycznych, pozwalającą na wykorzystanie jej podczas pisania pracy dyplomowej z wybranej dziedziny (N+T)						K_W10	S
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł, znajdując im praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_U01	S
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	S
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim oraz tekstów w stylu akademickim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, znajdując praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_U03	S
	4.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej, a także specjalistycznej w zakresie danego przedmiotu lub specjalności / specjalizacji, znajdując ich praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_U05	S

	5.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod badawczych, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U06	S
	6.	ma umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków i samodzielnych sądów w języku niemieckim i polskim, z uwzględnieniem ich w zakresie wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U07	S
	7.	ma elementarne umiejętności badawcze (formułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, opracowanie i prezentacja wyników) pozwalające na rozwiązywanie problemów w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U09	S
	8.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa (N+T)	K_U11	S
Kompetencje społeczne	1.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)	K_K02	S
	2.	respektuje zasady etyczne podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)	K_K04	S

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi ustne, referowanie stanu badań dot. pracy licencjackiej, przedłożenie poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej, pisemne prace domowe, stała obserwacja
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Techniki pisania prac akademickich. Metodologia pisania prac akademickich. Referowanie efektów przeprowadzonych badań. Analiza badań.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Gierz W., Jak pisać pracę licencjacką? Poradnik metodyczny, Gdańsk 1998.
2	Lindsay D., Dobre rady dla piszących teksty naukowe, Wrocław 1995.
3	Maćkiewicz J., Jak pisać teksty naukowe, Gdańsk 1996.
4	Majchrzak J., Mendel T., Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych, Poznań 1995.
5	Zaczyński W., Poradnik autora prac seminaryjnych, dyplomowych i magisterskich, Warszawa 1995.

Literatura uzupełniająca:

1	Stachowiak Z., Metodyka i metodologia pisania prac kwalifikacyjnych, Warszawa 2001.
---	---

E. PRAKTYKA ZAWODOWA

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyka zawodowa 2				Kod podmiotu			
Kierunek studiów		Filologia							
Profil kształcenia		praktyczny							
Poziom studiów		I stopnia							
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie							
Forma studiów		niestacjonarne							
Semestr studiów		V							
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	12	Zajęcia kontaktowe		Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	
		Całkowita	Pracy studenta						Zajęcia kontaktowe
Wykład									
Ćwiczenia									
Ćwiczenia praktyczne									
Laboratorium									
Projekt									
Seminarium									
Praktyka				12 tygodni / 3 miesiące	Obserwacja / Dokumentacja praktyki i zaangażowania praktykanta				100%
Razem:				12 tygodni / 3 miesiące				Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej, jej poszczególnych dziedzin oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy zorientowaną na praktyczne zastosowanie w w przykładzie (N+T)						K_W01	praktyka
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza (N+T)						K_W04	praktyka
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	praktyka
	4.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	praktyka
	5.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej (N+T)						K_W08	praktyka
	6.	ma uporządkowaną podstawą wiedzę z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu, zorientowaną na rozwiązania praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_W14	praktyka
	7.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa (T)						K_W15	praktyka
	8.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji społecznych, funkcjonujących w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)						K_W16	praktyka
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	praktyka
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	praktyka
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim oraz tekstów w stylu akademickim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych (N+T)						K_U03	praktyka
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)						K_U16	praktyka
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U17	praktyka
	6.	potrafi zaplanować i zorganizować podstawowe zadania związane z realizacją projektów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_U18	praktyka
Kompetencje personalne i społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)						K_K01	praktyka
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	praktyka

Treści kształcenia

Praktyka		Metody dydaktyczne: obserwacja działań praktykanta, rozmowa, dyskusja, burza mózgów	
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Formułowanie pism urzędowych, handlowych – w języku polskim i niemieckim. Codzienny bezpośredni kontakt z językiem mówionym i pisanym. Trening umiejętności tłumaczenia tekstów z języka niemieckiego i na język niemiecki. Tłumaczenie katalogów produktów, stron internetowych, materiałów promocyjnych itp. Uczestniczenie w rozmowach handlowych, konsekwentne ich tłumaczenie na j. niemiecki i polski. O ile to możliwe, tłumaczenie symultaniczne. Prowadzenie rozmów telefonicznych w języku niemieckim. Obsługa językowa grup niemieckojęzycznych.		12 tygodni / 3 miesiące
Razem liczba godzin:			12 tygodni / 3 miesiące

Literatura podstawowa:

1	Zgodnie z wymogami pracy w zakładzie
2	

ROK III, SEMESTR 6 (letni)
rok akademicki 2021 / 2022

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyczna nauka języka niemieckiego - PNJN moduł 6				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		V								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	7	Zajęcia kontaktowe	2.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym	tak	
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		188	116	72	udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału, pisemne prace domowe, odpowiedzi ustne, ocena pracy studenta podczas zajęć, bieżąca obserwacja					40%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Zaliczenie										
Egzamin		2		2	Egzamin na poziomie Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego C1					60%
Razem:		190	116	72					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)					Efekty kierunkowe		Formy zajęć	
Wiedza	1.	posiada uporządkowaną wiedzę na temat języka niemieckiego, jego budowy i funkcji właściwych dla filologii germańskiej (N+T),					K_W02		CP	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, orientuje się w praktycznym zastosowaniu języka niemieckiego zorientowanymi na praktyczne zastosowanie w nauczaniu języka niemieckiego (N+T),					K_W03		CP	
	3.	zna słownictwo, rozumie i potrafi tworzyć teksty w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (N+T),					K_W05		CP	
	4.	posiada wiedzę z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, właściwych dla filologii germańskiej (N+T),					K_W09		CP	
	5.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu realioznawstwa i kultury krajów niemieckojęzycznych (N+T)					K_W10		CP	
Umiejętności	1.	umie wyszukiwać oraz analizować i praktycznie wykorzystywać informacje z różnych źródeł, potrzebnych do przygotowania się na zajęcia oraz do przyszłej pracy zawodowej (N+T),					K_U01		CP	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T),					K_U02		CP	
	3.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, niezbędnymi do przygotowania się na zajęcia oraz do przyszłej pracy zawodowej (N+T),					K_U11		CP	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T),					K_K01		CP	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T),					K_K02		CP	

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	konwersacje, pisanie tekstów, ćwiczenia praktyczne	
L.p.	Tematyka zajęć			Liczba godzin
1.1	Konwersacje - według tematów z podręcznika			18
1.3	Pisanie - przygotowanie do pisania pracy licencjackiej, pisanie kreatywne z uwzględnieniem poprawności gramatycznej			18

1.4	Gramatyka praktyczna: ćwiczenia na bieżąco zgodnie z podręcznikiem. Struktury zdaniowe: Modalsatz, Infinitivkonstruktion, Temporalsatz, Attributsätze, erweitertes Attribut. Konjunktiv I, Konjunktiv II, Indirekte Rede. Ćwiczenia zbiorcze	18
1.5	<u>Sprawności zintegrowane</u> : rozumienie tekstu czytanego, dyskusja; słuchanie tekstów. Rozszerzanie słownictwa na powyższe tematy. Przygotowanie do egzaminu na poziomie C1	18
Razem liczba godzin:		72

Literatura podstawowa:

1	<i>Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb</i> : EM - Hauptkurs
2	<i>Evelyn Frey</i> : Fit fürs Goethe-Zertifikat
3	Materiały własne

Literatura uzupełniająca:

1	LEHR- und Übungsbuch der deutschen Grammatik / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - Neubearb.. - Ismaning : Max Hueber Verl., 2000
2	TWOJE testy : język niemiecki / Michael Kuhn, Andreas Stieber; konsultacja jęz. Ireneusz Gaworski. - Wyd. 2. - Warszawa : Wydaw. Naukowe PWN, 2002.
3	FIT FÜR DEN TESTDAF : (TIPPS UND ÜBUNGEN) / HRSG. ROCHE JÖRG-MATTHIAS. - 3 Dr.. - Ismaning : Hueber, 2007

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Nazwa modułu (przedmiotu)		Translatoryka praktyczna - przekład pisemny				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		VI								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	3	Zajęcia kontaktowe	1	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne		79	55	24	Sprawdzanie nabytego słownictwa, ocena pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja. Bieżąca obserwacja zaangażowania. Tłumaczenie tekstów. Przygotowanie do egzaminu pisemnego					40%
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Egzamin					Egzamin					60%
Konsultacje		2		2						
Razem:		81	55	26						Razem 100 %
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)							Efekty kierunkowe	Formy zajęć
Wiedza	1.	rozpoznaje podstawowe rodzaje tekstów użytkowych oraz zna podstawowe metody ich analizy oraz strategie i techniki przekładu (N+T)							K_W01 K_W03 K_W16	CP
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza, potrzebną do wykonywania zawodu związanego z biznesem (N+T)							K_W04	CP
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym tłumaczenia tekstów w języku niemieckim na poziomie B2 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)							K_W05	CP
	4.	zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa, potrzebną do wykonywania zawodu tłumacza (N+T)							K_W09	CP
	5.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa i języka niemieckiego specjalistycznego (T)							K_W15	CP
Umiejętności	1.	tłumaczy podstawowe rodzaje tekstów użytkowych, świadomie dobierając techniki i strategie tłumaczeniowe odpowiednie dla danego typu tekstu oraz dokonuje korekty tekstu docelowego. (N+T)							K_U02 K_U03 K_U05 K_U06 K_U08 K_U17 K_U18	CP
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)							K_U02	CP
	3.	wyszukuje, analizuje, selekcjonuje i użytkuje informacje z rozmaitych, zarówno elektronicznych internetowych jak i tradycyjnych papierowych źródeł posługując się narzędziami komputerowymi z poszanowaniem zasad odnoszących się do ochrony prawa autorskiego (N+T)							K_U01 K_U18 K_U05	CP
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)							K_U16	CP
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)							K_U17	CP

Kompetencje społeczne	1.	potrafi pracować w zespole oraz odpowiednio określić priorytety służące wykonaniu powierzonego zadania tłumaczeniowego (N+T)	K_K01 K_K04 K_K05	CP
	2.	podejmuje działania konieczne do realizacji zadania tłumaczeniowego, odpowiednio i odpowiedzialnie wykonuje czynności służące realizacji takiego zadania. (N+T)	K_K07	CP
	3.	jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych; wykazuje aktywność, podejmuje trud i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań zawodowych, odpowiednio przygotowuje się do swojej pracy i wykonuje działania wynikające z roli nauczyciela lub tłumacza (N+T)	K_K05	CP

Treści kształcenia

Ćwiczenia praktyczne		Metody dydaktyczne	Objaśnienie, burza mózgów, projekt tłumaczeniowy, dyskusja, ćwiczenia warsztatowe, praca indywidualna, praca w grupach
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Wprowadzenie do praktyki przekładu tekstów ogólnych – rodzaje i specyfika przekładu tekstów ogólnych i specjalistycznych: biznesowych, prawniczych. Przekład tekstów użytkowych: min. zaproszenia, reklamacje, skargi, zażalenia, instrukcje, opisy produktów, materiały informacyjne, materiały reklamowe, oferty, ogłoszenia, upoważnienie, menu w restauracji, fragmenty przewodnika turystycznego, formularze. Korekta przetłumaczonych tekstów.		24
Razem liczba godzin:			24

Literatura podstawowa:

1	Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004
2	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002
3	Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002

Literatura uzupełniająca:

1	Belczyk, A. (2002) <i>Poradnik tłumacza</i> . Warszawa: IDEA.
2	Dąmbska-Prokop, Urszula (red.), 2000: <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i> . Częstochowa: Educator – Wydawnictwo Wyższej Szkoły Języków Obcych i Ekonomii.
3	Kozłowska, Z. (2007) <i>O Przekładzie Tekstu Naukowego (na materiale tekstów językoznawczych)</i> . Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.
4	Lipiński, Krzysztof, 2000: <i>Vademecum tłumacza</i> . Kraków: Idea.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Seminarium dyplomowe 2				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		VI								
Tryb zaliczenia przedmiotu				Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne	Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	2	Zajęcia kontaktowe	0.7	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
	Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć					Waga w %	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium		52	34	18	bieżąca ocena pisanej pracy dyplomowej, weryfikacja wiedzy podczas rozmowy na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi ustne, referowanie stanu badań dot. pracy licencjackiej, przedłożenie poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej, pisemne prace domowe, stała obserwacja				100%	
Zaliczenie										
Konsultacje		2		2						
Razem:		54	34	20					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej, jej poszczególnych dziedzin oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy zorientowaną na praktyczne zastosowanie w nauczaniu języka niemieckiego, znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W01	S	
	2.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę na temat budowy i funkcji języka niemieckiego, a także jego właściwości w ujęciu synchronicznym, historycznym i konfrontatywnym znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W02	S	
	3.	ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i zna podstawowe metody ich krytycznej analizy, znajdując jej praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W03	S	
	4.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	S	
	5.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego, co stosuje podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_W06	S	
	6.	ma podstawową wiedzę o metodyce prowadzenia badań z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)						K_W07	S	
	7.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej, co pozwala na umiejętne przygotowanie prezentacji (N+T)						K_W08	S	
	8.	zna podstawową wiedzę na temat terminologii z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa jako dyscyplin naukowych właściwych dla filologii germańskiej (N+T)						K_W09	S	
	9.	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu realizowania kultury krajów niemieckojęzycznych, pozwalającą na wykorzystanie jej podczas pisania pracy dyplomowej z wybranej dziedziny (N+T)						K_W10	S	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł, znajdując im praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_U01	S	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	S	
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim oraz tekstów w stylu akademickim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, znajdując praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)						K_U03	S	

	4.	rozumie zaawansowane teksty czytane i ze słuchu o tematyce ogólnej, a także specjalistycznej w zakresie danego przedmiotu lub specjalności / specjalizacji, znajdując ich praktyczne zastosowanie podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)	K_U05	S
	5.	potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod badawczych, uwzględniając przy tym kontekst językowy, społeczny i kulturowy z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U06	S
	6.	ma umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków i samodzielnych sądów w języku niemieckim i polskim, z uwzględnieniem ich w zakresie wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U07	S
	7.	ma elementarne umiejętności badawcze (formułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, opracowanie i prezentacja wyników) pozwalające na rozwiązywanie problemów w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej (N+T)	K_U09	S
	8.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa (N+T)	K_U11	S
Kompetencje społeczne	1.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)	K_K02	S
	2.	respektuje zasady etyczne podczas pisania pracy dyplomowej (N+T)	K_K04	S

Treści kształcenia

Seminarium		Metody dydaktyczne	aktywny udział w zajęciach, odpowiedzi ustne, referowanie stanu badań dot. pracy licencjackiej, przedłożenie poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej, pisemne prace domowe, obserwacja
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Techniki pisania prac akademickich. Metodologia pisania prac akademickich. Referowanie efektów przeprowadzonych badań. Analiza badań.		18
Razem liczba godzin:			18

Literatura podstawowa:

1	Gierz W., Jak pisać pracę licencjacką? Poradnik metodyczny, Gdańsk 1998.
2	Lindsay D., Dobre rady dla piszących teksty naukowe, Wrocław 1995.
3	Maćkiewicz J., Jak pisać teksty naukowe, Gdańsk 1996.
4	Majchrzak J., Mendel T., Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych, Poznań 1995.
5	Zaczyński W., Poradnik autora prac seminaryjnych, dyplomowych i magisterskich, Warszawa 1995.

Literatura uzupełniająca:

1	Stachowiak Z., Metodyka i metodologia pisania prac kwalifikacyjnych, Warszawa 2001.
---	---

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Opis modułu kształcenia

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praca dyplomowa					Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia									
Profil kształcenia		praktyczny									
Poziom studiów		I stopnia									
Specjalność		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie									
Forma studiów		niestacjonarne									
Semestr studiów		VI									
Tryb zaliczenia przedmiotu					Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze			Całkowita	10	Zajęcia kontaktowe	0,5	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		tak
		Całkowita	Pracy studenta	Zajęcia kontaktowe	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się w ramach form zajęć						Waga w %
Egzamin		1		1							
Konsultacje		269	259	10	referowanie stanu badań dot. pracy licencjackiej, przedłożenie poszczególnych rozdziałów pracy dyplomowej, bieżąca ocena pracy dyplomowej, egzamin dyplomowy					100%	
Razem:		270	259	11						Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)					Efekty kierunkowe			Forma zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej					K_W01 K_W02 K_W03 K_W08			S	
	2.	zna podstawową terminologię z zakresu wybranej specjalizacji dyplomowej					K_W04 K_W05 K_W06 K_W08			S	
	3.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony praw autorskich					K_W10			S	
Umiejętności	1.	potrafi napisać pracę licencjacką zgodnie z wymogami dla prac licencjackich określonymi w regulaminie dyplomowania					K_U01			S	
	2.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów z poszanowaniem przepisów związanych z prawem autorskim oraz zarządzaniem własnością intelektualną (formułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, samodzielne zdobywanie wiedzy z wykorzystaniem słowników i innych źródeł, opracowanie informacji i prezentacja wyników pozwalające na rozwiązywanie problemów w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej)					K_U02			S	
	3.	potrafi napisać spójną oraz poprawną językowo wypowiedź pisemną, wykazując umiejętność logicznego myślenia, poprawność wywodu i argumentacji, oraz samodzielnego formułowania wniosków					K_U04 K_U06 K_U07			S	
	5.	potrafi zreferować efekty swojej pracy					K_U08			S	
Kompetencje społeczne	1.	potrafi samodzielnie uzupełniać wiedzę w oparciu o różne źródła i doskonalić posiadane umiejętności					K_K01 K_K06			S	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety oraz zaplanować etapy pracy służące realizacji określonych zadań.					K_K03			S	
	3.	potrafi pracować samodzielnie oraz współpracować z opiekunem pracy, przyjmując odpowiedzialność za efekty swojej pracy					K_K02 K_K06			S	

Literatura podstawowa:

1	Krystyna Kwaśniewska: Jak pisać prace dyplomowe.
2	Renata Wojciechowska: Przewodnik metodyczny pisania pracy dyplomowej Warszawa: Difin 2010
3	Gierz W., Jak pisać pracę licencjacką? Poradnik metodyczny, Gdańsk 1998.
4	Lindsay D., Dobre rady dla piszących teksty naukowe, Wrocław 1995.
5	Maćkiewicz J., Jak pisać teksty naukowe, Gdańsk 1996.
6	Majchrzak J., Mendel T., Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych, Poznań 1995.
7	Zaczyński W., Poradnik autora prac seminaryjnych, dyplomowych i magisterskich, Warszawa 1995.

E. PRAKTYKA ZAWODOWA

Nazwa modułu (przedmiotu)		Praktyka zawodowa 3				Kod podmiotu				
Kierunek studiów		Filologia								
Profil kształcenia		praktyczny								
Poziom studiów		I stopnia								
Specjalizacja		Filologia germańska / Tłumacz języka niemieckiego w biznesie								
Forma studiów		niestacjonarne								
Semestr studiów		VI								
Tryb zaliczenia przedmiotu		zaliczenie		Liczba punktów ECTS					Sposób ustalania oceny z przedmiotu	
Formy zajęć i inne		Liczba godzin zajęć w semestrze		Całkowita	8	Zajęcia kontaktowe	7.4	Zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym		TA K
		Całkowita	Pracy studenta						Zajęcia kontaktowe	
Wykład										
Ćwiczenia										
Ćwiczenia praktyczne										
Laboratorium										
Projekt										
Seminarium										
Praktyka		216	16	8 tygodni / 2 miesiące	Obserwacja / Dokumentacja praktyki i zaangażowania praktykanta				100%	
Razem:		216	16	8 tygodni / 2 miesiące					Razem	100%
Kategoria efektów	Lp.	Efekty uczenia się dla modułu (przedmiotu)						Efekty kierunkowe	Formy zajęć	
Wiedza	1.	ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu filologii germańskiej, jej poszczególnych dziedzin oraz powiązań z innymi obszarami wiedzy zorientowaną na praktyczne zastosowanie w w przekładzie (N+T)						K_W01	praktyka	
	2.	posiada wiedzę na temat etyki zawodu tłumacza (N+T)						K_W04	praktyka	
	3.	zna słownictwo i dysponuje aparatem pojęciowym koniecznym do rozumienia i tworzenia tekstów w języku niemieckim na poziomie C1 według Europejskiego Systemem Opisu Kształcenia Językowego (N+T)						K_W05	praktyka	
	4.	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady dotyczące ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego (N+T)						K_W06	praktyka	
	5.	posiada elementarną wiedzę w zakresie technologii informacyjnej (N+T)						K_W08	praktyka	
	6.	ma uporządkowaną podstawą wiedzę z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu, zorientowaną na rozwiązania praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_W14	praktyka	
	7.	zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa (T)						K_W15	praktyka	
	8.	ma podstawową wiedzę o typowych rodzajach instytucji społecznych, funkcjonujących w krajach niemieckojęzycznych oraz w Polsce (T)						K_W16	praktyka	
Umiejętności	1.	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje z różnych źródeł (N+T)						K_U01	praktyka	
	2.	potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) (N+T)						K_U02	praktyka	
	3.	posiada umiejętność tworzenia tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim oraz tekstów w stylu akademickim z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych (N+T)						K_U03	praktyka	
	4.	potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa i biznesu (T)						K_U16	praktyka	
	5.	posiada podstawową umiejętność posługiwania się pojęciami i terminami z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych (T)						K_U17	praktyka	
	6.	potrafi zaplanować i zorganizować podstawowe zadania związane z realizacją projektów w interkulturowej komunikacji w biznesie (T)						K_U18	praktyka	
Kompetencje personalne i społeczne	1.	potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role (N+T)						K_K01	praktyka	
	2.	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań. (N+T)						K_K02	praktyka	

Treści kształcenia

Praktyka		Metody dydaktyczne: obserwacja działań praktykanta, rozmowa, dyskusja, burza mózgów	
L.p.	Tematyka zajęć		Liczba godzin
1.	Formułowanie pism urzędowych, handlowych – w języku polskim i niemieckim. Codzienny bezpośredni kontakt z językiem mówionym i pisanym. Trening umiejętności tłumaczenia tekstów z języka niemieckiego i na język niemiecki. Tłumaczenie katalogów produktów, stron internetowych, materiałów promocyjnych itp. Uczestniczenie w rozmowach handlowych, konsekwentne ich tłumaczenie na j. niemiecki i polski. O ile to możliwe, tłumaczenie symultaniczne. Prowadzenie rozmów telefonicznych w języku niemieckim. Obsługa językowa grup niemieckojęzycznych.		8 tygodni / 2 miesiące
Razem liczba godzin:			8 tygodni / 2 miesiące

Literatura podstawowa:

1	Zgodnie z wymogami pracy w zakładzie
2	